

# Pasajero

VIP

Año 2016 • N.º 74 • III época

para el usuario del taxi

**La tierra batida  
volverá a dejar su huella**  
**Once again clay courts will  
be the cynosure of all eyes**



# Enjoy Madrid



Madrid is a city of contrasts, where modern architecture meets traditional Spanish culture. The city is known for its vibrant nightlife, world-class museums, and stunning architecture.



Whether you're a history buff or a nature lover, Madrid has something for everyone. From the historic streets of the Old Town to the lush parks of the city, there's always something new to discover.



Madrid is a city that never sleeps, and its energy is infectious. From the bustling streets of the city center to the quiet corners of the parks, there's always a sense of life and movement.



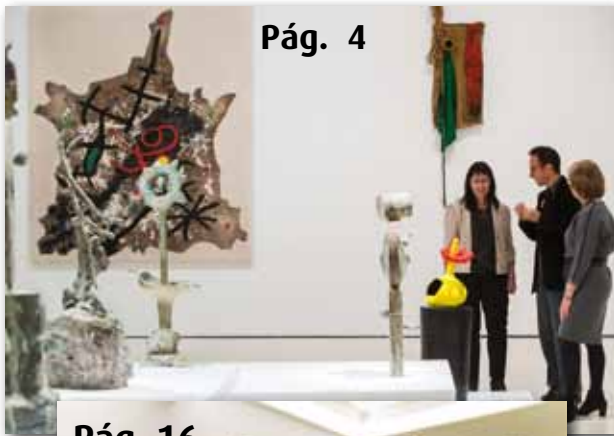
Madrid is a city of contrasts, where modern architecture meets traditional Spanish culture. The city is known for its vibrant nightlife, world-class museums, and stunning architecture.



Madrid is a city of contrasts, where modern architecture meets traditional Spanish culture. The city is known for its vibrant nightlife, world-class museums, and stunning architecture.



Madrid is a city of contrasts, where modern architecture meets traditional Spanish culture. The city is known for its vibrant nightlife, world-class museums, and stunning architecture.



Pág. 4



Pág. 10



Pág. 30

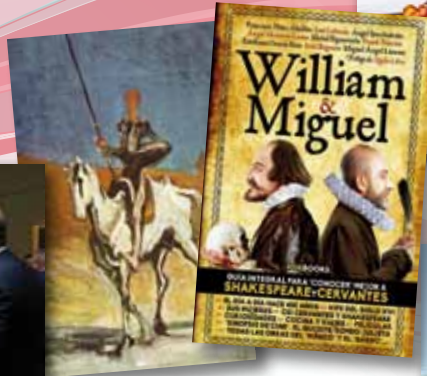


Pág. 16



Pág. 40

Pág. 48



Pág. 22



Pág. 48

EN MARCHA

Página 4

PARA VER

Página 10

EN FORMA

Página 16

ENCLAVE

Página 22

DE COMPRAS

Página 28

EN JUEGO

Página 30

A GUSTO

Página 40

CON ENCANTO

Página 48



Modigliani and Kandinski, among others, all belonging to the Phillips Collection, one of the largest collections of modern and avant-garde art in the United States. The exhibition is divided into six sections from Romanticism to Abstract Expressionism and there is no doubt it is a great opportunity to contemplate the masterpieces of the history of painting of the last 200 years. **From March 11 to June 19.**

**2** **Miró y el objeto**  
Caixaforum / Madrid

Organizada conjuntamente por la Fundación la Caixa y la Fundación Joan Miró de Barcelona, se trata de la primera exposición monográfica, dedicada al objeto en la producción de Joan Miró. Analiza cómo el artista representa los objetos en sus cuadros y cómo incorpora gradualmente el objeto físico en la pintura mediante el uso del collage. Este proceso iniciado a finales de 1920, significó un desafío frontal a las artes plásticas del momento denominado "antipintura". Más tarde el elemento bidimensional del collage dio paso a la utilización tridimensional de los objetos que finalmente acabarían adquiriendo protagonismo propio. **Hasta el 22 de mayo.**

This exhibition, organized by la Caixa Foundation and the Fundació Joan Miró in

**1** **Impresionistas y modernos**  
Caixaforum / Barcelona

Esta muestra recorre los nombres de los principales maestros de la pintura desde el romanticismo hasta el expresionismo abstracto con obras de Manet, Van Gogh, Degas, Picasso, Modigliani, Kandinski, entre otros, todas procedentes de la colección de Phillips Collection, una de las mayores colecciones de Estados Unidos en arte moderno y vanguardias. La muestra está estructurada en seis bloques, desde el romanticismo hasta el expresionismo abstracto y sin duda supone una oportunidad excepcional para poder contemplar las obras principales de la historia de la pintura de los últimos 200 años. **De 11 marzo -19 junio.**

This exhibition explores the main masters of art from Romanticism to Abstract Expressionism with pieces by Manet, Van Gogh, Degas, Picasso,



**TAXI**  
**Tu mejor elección**  
**Your best choice**

Barcelona, is the first monographic show devoted to Miró's exploration of the object in his works. It analyses how the objects are represented in his paintings and how the artist gradually adds the physical object to the painting by way of the collages. This movement, which started at the end of 1920 and directly challenged plastic arts at that time, was called anti-painting. Later on, the two-dimensional element in collages led into the three-dimensional use of the objects that would eventually gain its own importance. Until May 22.

### 3 Donación Antonio Gallardo Ballart MNAC / Barcelona

El Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC) en Barcelona acaba incorporar a sus colecciones 20 obras de la colección de Antonio Gallardo Ballart. Se trata de una de las donaciones históricas más importantes. El conjunto pictórico que data de los siglos XII al XVI, 14 piezas de estilo gótico, 5 de arte románico mural y una renacentista. Toda la colección se presenta en una exposición temporal gratuita antes de integrarse en la colección permanente. De 17 marzo-3 julio.

The Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC) in Barcelona has just acquired to the collection 20 pieces of Antonio Gallardo Ballart's collection. This is one of the most important donations in its history. The selection of paintings dates from the 12th to the 16th centuries belonging 14 of them to the Gothic style, 5 to Romanesque mural painting



4

and 1 to the Renaissance style. The whole collection will be displayed as a temporary exhibition with free entrance before being included in the permanent collection. From March 17 to July 3.



3

### 4 Panoramas de la Ciudad. París 1900-1945 Guggenheim / Bilbao

La exposición abarca desde los primeros años del siglo XX hasta la segunda Guerra Mundial y recoge los movimientos clave del arte moderno. A comienzos del siglo XX París era la capital de la vanguardia y artistas de todo el mundo buscan en la "Ciudad de la Luz" nuevas formas de arte en una sociedad moderna, industrial y tecnológica que estaba transformando la vida urbana. De ese París participaron por ejemplo Picasso y George Braque que sin ser entonces conscientes del todo, estaban revolucionando la pintura. De 22 abril- 23 octubre.

The exhibition covers from the first years of the 20th century to the Second World War and explores the key movements of modern art. In the early 20th century, Paris was the capital of the avant-garde and artists from around the world sought in the City of Light new forms of art in a modern, industrial and technological society that was transforming urban life. Picasso and George Braque, for instance, took part in the Paris of those years, but they were not fully aware of their revolution in painting. From April 22 to October 23.



5

**5 El Bosco V centenario**  
Museo del Prado Madrid

Para conmemorar el V centenario de la muerte de El Bosco se celebrará una muestra monográfica que gracias al importante grupo de obras que conserva el Prado y las colecciones españolas, contará con los principales trípticos creados por El Bosco, incluyendo el préstamo excepcional del *Tríptico de las Tentaciones de San Antonio* del Museo Antiga de Lisboa. También habrá obras procedentes de otras grandes pinacotecas Museo de Viena, Fine Arts de Boston, Metropolitan de Nueva York, National Gallery de Washington, y como no, el Museo Louvre, entre otros. **A partir del 31 mayo.**

In order to commemorate the 5th centenary of Bosch's death, a monographic exhibition will be celebrated. This exhibition will show the main triptychs by Bosch, thanks to the outstanding selection of paintings preserved by the Museo del Prado and other Spanish collections. It will also include the *Triptych of the Temptation of Saint Anthony* lent by the Museu de Arte Antiga in Lisbon. Furthermore, this exhibition will share other works belonging to other art galleries such as the Art Museum in Vienna, the Museum of Fine Arts in Boston, the Metropolitan in Nueva York, the National Gallery in Washington, and of course, to the Louvre Museum, among others. **From May 31.**

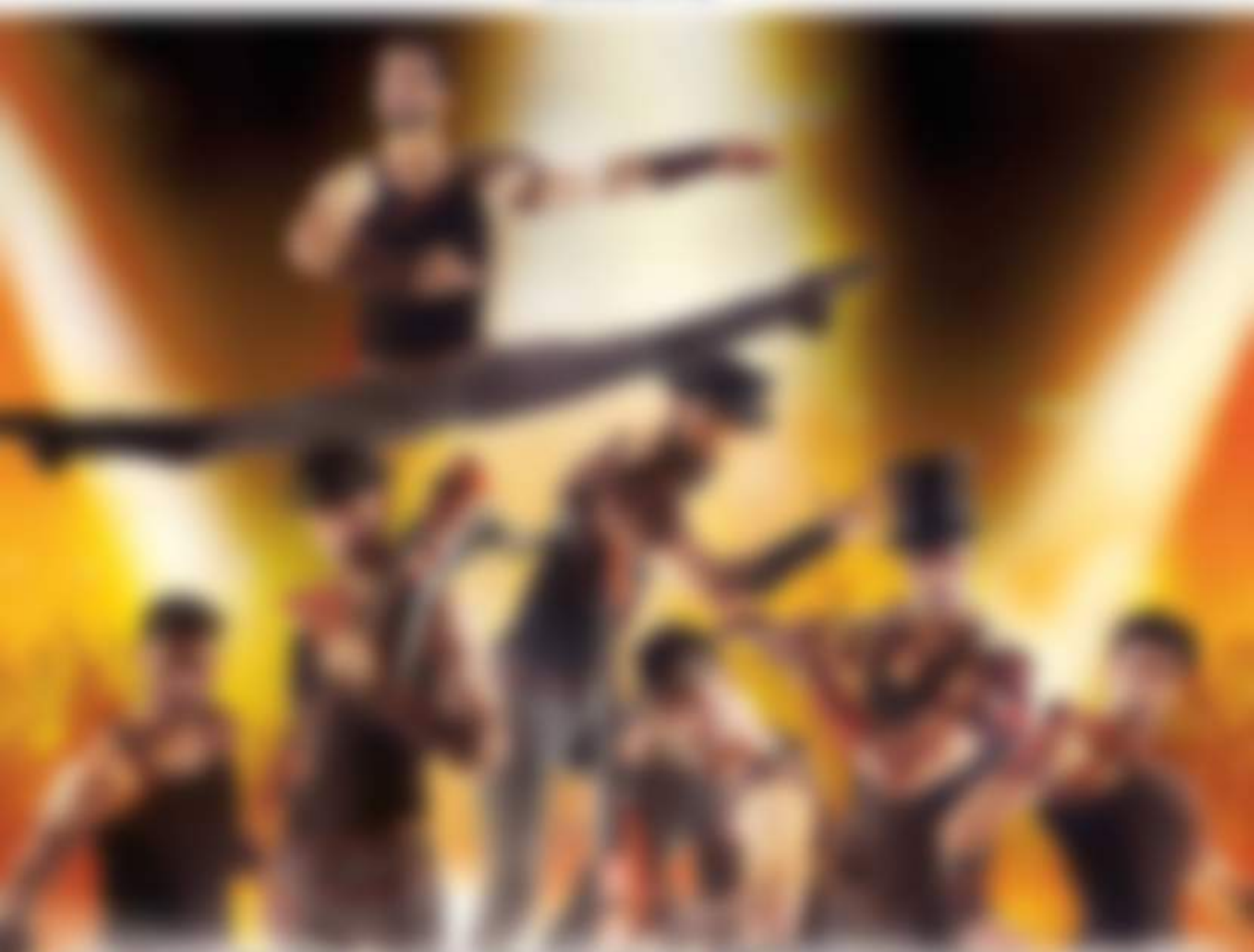


6

**6 Festival Mil-lenni**  
Barcelona

El Festival Mil-lenni, que celebra XVII edición se ha convertido en uno de los acontecimientos musicales más de la Ciudad Condal. Durante seis meses propone más de 30 conciertos de muy diversos estilos y con estrellas internacionales como la cantante de Chicago Anastacia, que tiene una cita con todos sus aficionados el 8 de abril para presentar su disco de grandes éxitos, "Ultimate Collection".

The Mil-lenni Festival, which is celebrating its 17th edition, has become one of the most popular music events in the city of Barcelona. For six months, more than 30 concerts are scheduled. The styles are very diverse and many international stars are invited such as Anastacia, who will be on stage for all her fans on April 8 to present her new hits album, *Ultimate Collection*.



# VIVANCOS

UNA OBRA DE DANZA CONTEMPORÁNEA

DEL 15 AL 17 DE ABRIL



© Javier Naval

**7 Taxi**  
Teatre Condal / Barcelona

La comedia *Taxi* es la obra más exitosa de Ray Cooney. Se estrenó en 1983 y llegó a representarse 12 años en Londres sin interrupción. Pasó después a Broadway y desde entonces no ha dejado de estar en los escenarios de importantes ciudades. Ahora le toca el turno a Barcelona, donde el conocido humorista y actor Josema Yuste da vida al taxista protagonista, un hombre de vida tranquila en apariencia, pero todo se complica cuando llega al hospital por un accidente. **Hasta 24 de abril.**

*Taxi (Run for your wife)* is the most successful comedy by Ray Cooney. It was premiered in 1983 and was played non-stop for 12 years in London. From there, it was received in Broadway and from that moment on it has been on the stages of all the most important cities around the world. Now it is Barcelona's turn. The well-known comedian and actor Josema Yuste incarnates the leading role of the taxi driver, a man with an apparently quite life, but everything turns upside down when he arrives at the hospital after having an accident. **Until April 24.**



**8 Les homes són de mart i les dones de venus**  
Club Capitol / Barcelona

*Los hombres son de Marte y las mujeres de Venus*, el bestseller de John Gray, leído por más 50 millones de personas, tampoco ha dejado de cosechar éxitos en los escenarios. Después de su paso por el Teatro Poliorama y el Teatro Principal ha vuelto una nueva versión en el Club Capitol protagonizada por Jordi Díaz. **En cartel.**

*Men Are from Mars, Women Are from Venus*, the bestseller by John Gray read by more than 50 million people, has continued succeeding also at theaters. After being on stage at the Poliorama and Principal theaters, it is back on stage at the Club Capitol with a new version starred by Jordi Díaz. **Now showing.**

**9 Nacidos para Bailar**  
Teatro de la Luz Philips Gran Vía / Madrid

Todo un *espectáculo* del grupo Los Vivancos y una gran producción en la que *danza, artes marciales, humor y música* dan forma a una obra que mezcla la fuerza y potencia propia







10

de los movimientos atléticos con un gran eclecticismo artístico. Desde maestros clásicos como Beethoven o Tchaikovski hasta canciones emblemáticas del rock y del flamenco. Todo por el espectáculo. Ese es el dogma de *Nacidos para bailar*. De 12 abril-2 mayo

A spectacular show by Los Vivancos with a fantastic production in which dance, martial arts, humor and music create a play that combines the strength of athletic movements with the greatest artistic eclecticism. They mix the music of the classic masters such as Beethoven or Tchaikovski and the emblematic songs by rock and flamenco stars. For the sake of the show. This is the motto of *Born to Dance*. From April 12 to May 2

**10** **Sister Act**  
Nuevo Teatro Alcalá / Madrid

Llega a Madrid el musical más correctamente irreverente del panorama teatral basado en la película del mismo título protagonizada por Whoopi Goldberg.

La versión española se estrenó en octubre de 2014 en Barcelona y después de varios meses en cartel comenzó una gira por varias ciudades hasta llegar ahora a los escenarios de Madrid donde estará en cartel tres meses. De 17 marzo - 26 de junio

The most politely irreverent musical in the theater scene based on the movie of the same title starred by Whoopi Goldberg arrives at Madrid.

Its Spanish version was premiered in October 2014 in Barcelona and after several months on stage, it started a tour throughout numerous cities. Now it has finally arrived

at Madrid theaters where it will be for three months. From March 17 to June 26.

**11** **Yo Carmen**  
Teatros del Canal / Madrid

María Pagés, premio nacional de danza, explora un personaje cargado de sentimientos tratando de romper el estereotipo de mujer fatal para mostrar a la mujer real de entonces y de hoy. Es la propia coreografía unida a la pericia de Pagés la que logra desprender al personaje de ese lastre obsoleto y de mujer ideado por Bizet. De 7- 24 abril. Sala Roja.

María Pagés, National Dance Prize, looks into a character full of emotions who tries to break with the stereotype of the *femme fatale* in order to show the real woman of the past and today's. The choreography, together with the expertise of Pagés, succeeds in stripping the character of that obsolete and women's burden conceived by Bizet. From April 7 to 24. Sala Roja.



11

# *Un sabor especial a Feria*

## *A special flavor to Fair*



Imagen: Absolutsevilla

**Nació hace más de un siglo como un feria de ganado por iniciativa curiosamente de un catalán y un vasco, ha sido reinventada más de cien veces desde entonces y hoy Sevilla no sería la misma sin su Feria de Abril.**

**This fair, originally born as a livestock fair funnily by the initiative of a Catalan and a Basque, has been reinvented over a hundred of times since then. Today, Seville would not be the same without its April Fair.**



Imagen: eduardolibby

Miles de personas, sevillanos y visitantes se trasladan una semana a esa ciudad efímera del Real para disfrutar de la Feria. Un Real que no tiene casa, sino casetas; donde las aceras son de albero, como la arena de las plazas de toros para evitar levantar excesivo polvo; donde cada año se estrena portada nueva con referencias a algún monumento o acontecimiento importante; un Real por el que pasan caballistas y coches de caballos engalanados con su mejores galas; un Real que recuerda en el nombre de sus calles a grandes toreros sevillanos: Una ciudad *Real* que empieza en la portada y acaba en la calle del Infierno, un pequeño parque de atracciones. Cada año un diseño nuevo de Portada que en esta ocasión se inspira en el pabellón de Argentina de la Exposición Iberoamericana de 1929 y es un homenaje a la danza.

Thousands of people, from Seville and other visitors, will spend a week in this temporary city located at the Real to enjoy the Fair. A Real with no houses, but *casetas*, where sidewalks are covered in pipe clay like in bull rings in order to prevent the dust from raising, where every year there is a new main entrance that reminds of a monument or important event; where horsemen and horsewomen dressed to the nines and decorated horse-drawn carriages ride around; a Real whose streets are named after

Seville's greatest bullfighters. This Real (royal) city starts in the main entrance and finishes in the Calle del Infierno, where a small theme park is temporarily built. Every year, the Portada (main entrance) has a new design. On this occasion, it is based on the Argentinean pavilion of the Ibero-American Exposition of 1929 and pays tribute to dance.

La Feria empieza un lunes por la noche con los sevillanos cenando su "pescadito frito" regado con vinos de Manzanilla o Fino, esperando el alumbrao. A las doce de la noche se encienden todas las luces del Real y

su Portada, ese es el pistoletazo de salida a una semana de diversión, reencuentros, paseos, risas de padres y niños montándose en los cacharritos,... hasta que llega el domingo y también a las doce de la noche los fuegos artificiales junto al Guadalquivir ponen fin a un capítulo más de la Feria de Abril de Sevilla

The Fair begins on Monday night. Sevillians enjoy *pescadito frito* during dinner time washed down with Manzanilla or Fino while they wait for the *alumbrao*. At midnight, all the lights in the Real and in the main entrance are lit up. This is the signal that marks the beginning of a whole



Imagen: eduardolibby



Imagen: friendlyrentals.com



Imagen: comoconsultingspain.com

week of fun, reunions, walks, parents and children laughing while riding the attractions, etc. The following Sunday, also at midnight, the fireworks over the River Guadalquivir put an end to a new more edition of this Seville April Fair.

### Para vivir y vestir

#### To live and dress

Por las mañanas nos deleitamos con el paseo de caballo y enganches de carrozas antes de pasar a las casetas para comer, beber y bailar por sevillanas. Por la tarde, sobre las cinco, los taurinos se van a la Maestranza a disfrutar en los toros con un cartel donde figuran los mejores diestros del momento, por algo es una de las plazas más importantes del mundo junto con las Ventas. Y por la noche a volver a disfrutar del Real y de sus casetas, es entonces cuando la feria rebosa actividad y se llena de cante, baile y diversión. ¡Hasta que el cuerpo aguante!

In the mornings, horse parade and horse-drawn carriages captivate our attention before stopping by some of the casetas to have lunch, drink and dance some sevillanas. Around

SEMANA SANTA Y PERLA



SEMANA SANTA Y PERLA



Imagen: theobjective.com

5 o'clock in the evening, bull-fighting enthusiasts go to the Maestranza bull ring to enjoy some of the best matadors of the hour. It is not for nothing this is one of the most important bull rings in the world, together with Ventas (in Madrid). At night, back to the Real and its *casetas*, the fair bustles with activity and bursts with singing, dancing and amusement. As much as the body can take!

Uno de los aspectos más cuidados por las mujeres sevillanas es su indumentaria. A la Feria, la mujer va vestida de faralae, gitana o flamenca (es lo mismo) y la moda cambia cada temporada. Tanta es su importancia que hace más de veinte años que Sevilla se celebra *Simof*, Salón internacional de Moda Flamenca, un gran escaparate que evoluciona y se reinventa cada año. *Lina* es una de las empresas sevillanas que lleva más años vistiendo a la mujer de flamenca. De los jinetes vestidos de corto con su sombrero de ala ancha y su chaquetilla se ocupa *Antonio García*, un clásico negocio familiar de varias décadas, especializado en sombrerería y trajes de jinetes y de amazonas.

On the other hand, one of the aspects women in Seville take care of most is their attire. To the fair, women go dressed with the *traje de faralae*, *de gitana* or *flamenca* (different words for the flamenco outfit) and trends change



every season. Such is the importance of these dresses, that Seville welcomes *Simof*, the International Flamenco Fashion Show, a large showcase that evolves and reinvents itself every year. *Lina* is one of the companies in Seville that has been devoted to the *flamenca* women. Also, *Antonio*

*García*, a traditional family business, specializes in hats and riding suits for men and women with their wide-brimmed hats and short jackets.

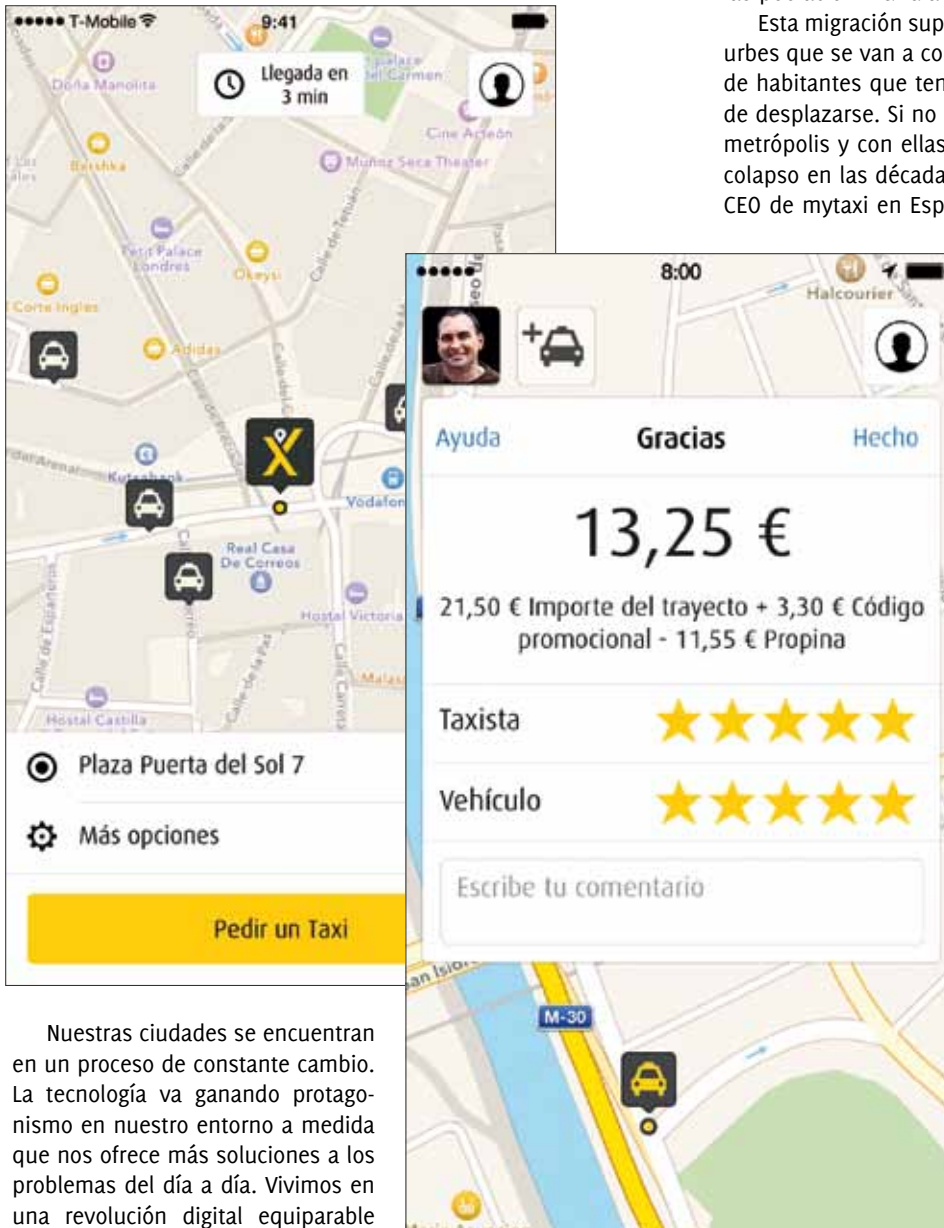
Elena Murillo



**Utiliza el servicio de taxi legal.**

**Use the legal taxi service**

# Algo está cambiando en la Ciudad...



Nuestras ciudades se encuentran en un proceso de constante cambio. La tecnología va ganando protagonismo en nuestro entorno a medida que nos ofrece más soluciones a los problemas del día a día. Vivimos en una revolución digital equiparable a la que, a mediados del siglo XIX, hizo que millones de personas dejaran el campo para irse a los núcleos urbanos. El mundo analógico languidece ante un universo digital en el que los datos se transmiten de forma instantánea y los usuarios exigen un servicio completamente adaptado a sus necesidades, y todo esto mientras las ciudades van sumando cada vez más población.

En los próximos años vamos a asistir a una migración masiva de personas hacia las ciudades (según la ONU, hacia el 2030 el 60% de

las población mundial vivirá en alguna de ellas).

Esta migración supondrá un crecimiento exponencial de nuestras urbes que se van a convertir en 'megaciudades' con varios millones de habitantes que tendrán una serie de necesidades, entre ellas la de desplazarse. Si no se implantan mecanismos efectivos, nuestras metrópolis y con ellas nuestra economía, corren un serio riesgo de colapso en las décadas que están por venir. Antonio Cantalapiedra, CEO de mytaxi en España y Portugal, da una de las claves sobre el periodo que estamos viviendo: "la idea de que, en ciudades con varios millones de habitantes, todos podemos entrar en el centro con nuestro coche particular, debe terminar".

## La tecnología es la respuesta

Ante unas calles cada vez más congestionadas por el tráfico y la contaminación, la respuesta la tenemos en la tecnología, que ofrece soluciones eficientes para un mejor aprovechamiento del espacio público. El uso de esta tecnología para optimizar todos los procesos que tienen lugar en un espacio habitado por personas nos lleva hacia las ciudades inteligentes o 'Smart Cities', el término que engloba a todas las poblaciones que buscan mejorar la vida de sus habitantes apoyándose en las posibilidades que ofrece el mundo digital.

En este contexto, mytaxi representa un paso de gigante hacia un modelo de transporte eficiente y sostenible. Eficiente porque permite que a los usuarios los recoja el taxi más cercano hasta su posición, con el consecuente ahorro de tiempo, y también porque evita que los taxistas vaguen por la ciudad en busca de clientes permitiéndoles así sacar el máximo partido a las horas que se pasan al volante. Pero además, mytaxi contribuye a reducir el número de emisiones contaminantes hacia la atmósfera, posibilitando que los vehículos circulen el menor tiempo posible hasta su pasajero.

Los usuarios de mytaxi en Barcelona, Madrid, Sevilla y Valencia disfrutan de una solución tecnológica eficaz que les permite moverse por su ciudad en taxi, un medio de transporte tradicional pero plenamente adaptado a los desafíos de los próximos años.

# sásta

## Perder peso, ganar salud

### *Losing weight, getting healthier*



Deportista y experto en fitness, Germán Rodríguez, junto con Ángela González y Jesús Sánchez, en tareas de administración, forman un joven tándem que no teme arriesgar en proyectos innovadores. Son tres emprendedores dispuestos a mantenernos en plena forma, ayudarnos a perder kilos y a cuidar de nuestra salud sin tener que someternos a horas y horas de ejercicio físico.

Germán Rodríguez, sportsman and expert in fitness, together with Ángela González and Jesús Sánchez, who are in charge of administrative tasks, form a young team who are not afraid of betting on innovative projects. These three entrepreneurs are determined to make us stay fit, to help us lose weight and take care of our health without undergoing hours and hours of physical exercise.

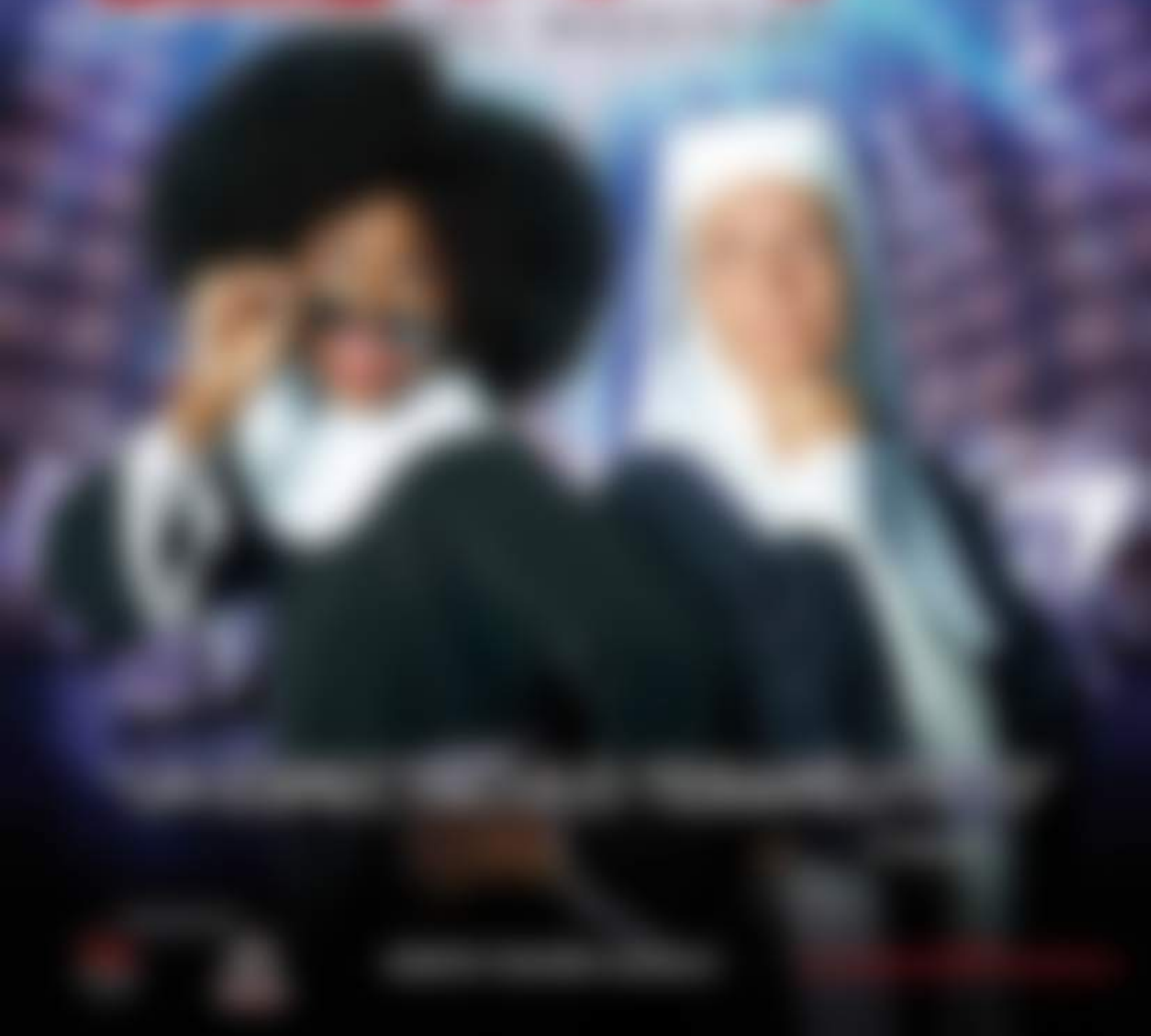
El secreto del éxito lo proporciona una exclusiva máquina de entrenamiento denominada **sásta**, importada de Irlanda hasta Madrid por estos tres jóvenes, y capaz de quemar en una sola sesión de 60 minutos nada menos que 600 calorías.

The secret of their success is a unique exercise machine called **sásta** imported by these three young people directly from Ireland to Madrid that allows us to burn around 600 calories in only one 60-minute session.

La máquina **sásta**, palabra de origen gaélico que significa *satisfacción*, es mucho más que una simple cinta de correr. Logra unir la tecnología al deporte y a la salud, en un tiempo récord y con resultados más que satisfactorios. En



# SISTER IN AFT





Ángela y Germán, jóvenes emprendedores

su país de origen, el método sásta lleva poco más de cuatro años y ya dispone de siete centros, “aquí, nosotros somos los primeros y únicos”, nos explica Germán.

*sásta*, which means *satisfied* in Irish, is much more than a simple treadmill. It successfully puts together sports technology and health in record time and with more than satisfactory results. This *sásta* method started in its country of origin a little more than four years ago and they have already opened seven centers. “Here, we are the first and the only ones”, Germán points out.

La máquina trabaja con cambios de vacío. El cliente se coloca una falda-faja de neopreno, ajustada al cuerpo por

un lado y por el otro a la máquina, lo que permite aislar totalmente el interior del exterior. Un sistema de ventilación introduce o elimina aire dentro de la cámara (hermética) para que “en media hora se trabaje como en hora y media en carrera normal”. No es su único beneficio, gracias al trabajo con kilos de presión también se obtiene un efecto presoterapia que “mejora la circulación, reduce las varices, la celulitis y mejora el tono de la piel, además de mejorar la tensión arterial y el colesterol”.

This machine uses vacuum technology. The client wears a neoprene skirt/corset-type suit that is tightened to the body and to the machine completely sealing the interior. A venting system introduces or removes air from the (hermetic) pod so that “half an hour working out in the *sásta* achieves results comparable to one hour and a half of regular exercise.” But this is not the only benefit. Since it also applies compression it has a pressotherapy effect that “improves blood circulation, reduces varicose veins and cellulite and enhances skin tone. It also improves blood pressure and cholesterol levels.”

Además, si se combina con otros 30 minutos de tonificación (1 hora en total), “se trabaja el equivalente a dos horas y cuarto de gimnasio”, y si se “sigue al 100% las indicaciones de los entrenadores se pueden llegar a perder entre 5 y 8 kg al mes”, asegura Germán. Para cada cliente se planifica, un programa, en función de sus necesidades.

Furthermore, if it is combined with another 30 minutes of toning (one hour in total), “it achieves results comparable to two hours and 15 minutes of gym workout” and “if the client follows very carefully the indications of their trainers, they can lose between 5 and 8 kilos per month”, Germán guarantees. A specific training is planned for each client according to his/her needs.



# ¿Quieres ser el amigo del año?



Contrata los servicios de CEA y regala un año gratis a un amigo o familiar



**Promoción**  
**5 Aniversario**  
**2x1**

Llámanos al **91 557 68 01** o entra en [www.cea-online.es](http://www.cea-online.es) y celebra nuestro 50 aniversario, regalando un año de servicios **GRATIS** a la persona que tú quieras!

## Nuestros servicios

- Ayuda legal las 24 h.
- Consultas presenciales con abogados
- Elaboración y revisión de contratos
- Gestión de multas
- Asesoramiento legal imparcial
- Línea de información médica 24 h.

Y muchos más servicios...



**Condiciones:** Promoción válida hasta el 31/12/2016 y para la contratación en las siguientes modalidades: CEA Premium, Sólo multas, Motoristas, jóvenes y CEA Personal. El año gratis será en la misma modalidad de contratación que elija el socio de pago. No será compatible con otras promociones realizadas por CEA.



Este método **sásta** también es óptimo para quienes buscan estar en forma sin excesos. En media hora se mejora la resistencia, la fuerza y la musculatura, y “no hay que hacer muchos kilómetros para conseguir ese resultado”. Aunque pueda parecerlo, este sistema no está pensado solo para los amantes del deporte. Resulta muy adecuado para todas las personas que quieren mantener una vida saludable o que se están recuperando de alguna dolencia muscular. “Si no disponen de tiempo, en lugar de caminar dos horas diarias, pueden venir aquí, y en media hora tendrán los mismos resultados”.

This **sásta** method is also thought for those who seek to be fit but in moderation. In half an hour, resistance, strength and muscles are enhanced and “you do not need to run many kilometers to achieve that result.” Although it may seem so, this system is not only thought for sports enthusiasts. It is suitable for everyone who wishes to keep a healthy life or for those who are recovering from muscle disorders. “If you do not have much time, instead of walking for two hours every day, you can come here and in half an hour the same results will be achieved.”

El precio no supone un obstáculo, “trabajamos con un amplio abanico de opciones en función de las necesidades del cliente”. Pero siempre recomendamos probar antes de decidirse, por eso “regalamos una sesión”. Este joven preparador insiste en que “no somos un gimnasio y ni nuestra filosofía ni los resultados son comparables”. “Quienes prueban, repiten y se sorprenden de las sensaciones que experimentan desde el primer día”, ese es nuestro mejor premio.

Price is not an obstacle either, since “we offer a wide range of options depending on the client’s needs.” However, we always recommend to give **sásta** a try before making any decisions and, for that reason, they “give a free trial session.” This young trainer emphasizes they “are not a gym and our philosophy and results are not even comparable.

Those who tried, repeat. They are surprised about what they experience from day one. This is our best reward.”



## Dónde estamos / Where?

Príncipe de Vergara 39. Madrid



### THE BENEFITS OF...

1. It is a very effective way to...  
2. It helps to improve...  
3. It is a very cost-effective...  
4. It is a very easy way to...  
5. It is a very simple way to...

### THE BENEFITS OF...

1. It is a very effective way to...  
2. It helps to improve...  
3. It is a very cost-effective...  
4. It is a very easy way to...  
5. It is a very simple way to...



10



1000

# Cervantes y la construcción del mito

## *Cervantes and the creation of the myth*

**Hombre, personaje y mito. Estos son los tres pilares sobre los que se articula la exposición Cervantes: de la vida al mito que se podrá visitar en la Biblioteca Nacional de España con motivo del cuarto centenario de la muerte del autor. Una visión global a través de documentos, esculturas y fotografías para conmemorar a nuestro autor más internacional.**



**Man, character and myth. These are the three pillars on which the exhibition Cervantes: from life to myth is based. This exhibition, which will be held at the Spanish National Library on the occasion of the death of the writer, consists of a comprehensive analysis through documents, sculptures and photographs to commemorate our most worldwide writer.**



Imágenes cortesía de la BNE

“Donde una puerta se cierra, otra se abre”, decía Cervantes, y tenía razón. Murió el hombre hace cuatro siglos, pero nació el escritor inmortal. Y tanto su vida como su obra pueden admirarse en la exposición que la Biblioteca Nacional de España mantendrá abierta hasta el 22 de mayo.

Cervantes used to say: “Where a door is closed, another is opened” and he was indeed right. The man died four centuries ago, but then the immortal writer was born. Both his life and works can be contemplated at the exhibition held at the Spanish National Library that is scheduled to remain open to visitors until May 22nd.

En el primer eje, Un hombre llamado Miguel de Cervantes, se analiza todo lo que conocemos de Cervantes: los lugares, los acontecimientos que marcaron su vida personal y profesional, cómo vivía y sobrevivía. Le descubrimos a través de diversos objetos, sobre el Cervantes soldado y cautivo. También con sus primeros escritos, la obra teatral y romancista, las últimas obras impresas y su relación con otros autores. Pero también el anonimato de su entierro, que contrasta con los de otros autores de la época, que muestra cómo murió Cervantes alejado del reconocimiento de su tiempo.

The first section, A man called Miguel de Cervantes, analyses every detail we know about Cervantes: places, events that were turning points in his personal and professional life, the way he lived, the way he survived. Visitors will learn about him through numerous objects. They will also learn about his military service and captivity and the man will be discovered through his first writings, his theatrical and romance works, his latest printed plays and his relationship with other writers. Also this exhibition explores the anonymity of his funeral, a fact that showed how Cervantes died without getting the recognition of his time and that contrasted with the funerals of some of his contemporary peers.

Destaca en este primer apartado de la muestra la presencia de casi todos los autógrafos cervantinos así como la mayor colección de sus firmas falsas, de grabados y dibujos originales sobre la batalla de Lepanto o cuadros sobre momentos concretos en su vida. Además, destacan piezas que en pocas ocasiones o nunca han sido expuestas, como la Partida de bautismo de Miguel de Cervantes (uno de los objetos más importante de la exposición), del Ayuntamiento de Alcalá de Henares, o el Libro de difuntos del Convento de las Trinitarias Descalzas.

In this part of the exhibition it is worth highlighting the display of Cervantine autographs, the largest collection of fake signatures, engravings and original drawings on the Battle of Lepanto as well as the paintings portraying specific moments of his life. Furthermore, pieces that have only been exhibited in rare occasions or that have never been shown before will be on display such as the Birth Certificate of Miguel de Cervantes (one of the most important objects in the exhibition) preserved by Alcalá City Council or the Deceased Book of the Trinitarias convent.

Del hombre pasamos al personaje en el segundo eje de la muestra, Una imagen llamada Miguel de Cervantes, dedicado a conocer la construcción del personaje partir de sus retratos. Por primera vez se exponen casi todos los retratos de Cervantes que, desde 1738, se han ido postulando como verdaderos, a partir de la descripción que Cervantes hace de sí mismo en las *Novelas Ejemplares* (1613).

Moving from the man to the character, the second section of the exhibition, An image called Miguel de Cervantes, aims to explore the creation of the character by analyzing his portraits. For the first time ever, this exhibition gathers together





ther almost all the existing portraits of Cervantes from 1738 onwards that are considered to be truthful and that were made from his own description in the Exemplary Novels (1613).

Pueden admirarse desde los grabados de las ediciones londinenses del Quijote de 1738, hasta el retrato atribuido a Juan de Jáuregui, de la Real Academia Española, junto con el Retrato de Cervantes, por él mismo, a partir de dibujo de William Kent (Londres, 1738, de la BNE).

Visitors will be able to contemplate the engravings of London editions of Don Quixote published in 1738, the portrait attributed to Juan de Jáuregui preserved by the Royal Spanish Academy and the Por-

trait of Cervantes by himself based on a drawing by William Kent (London, 1738, preserved by the Spanish National Library).

Litografías, dibujos originales y fotografías muestran las mil caras con las que se ha representado el personaje Miguel de Cervantes en los últimos siglos, con obras como la de Martí-Ramón Durbán Bielsa, el Retrato de don Quijote, que forma parte del Quijote copiado por Pío Cabañas y continuado por Juan Sedó Peris-Mencheta, conservado en la BNE, o la de Juan Cristóbal, Cervantes, 1928, en madera dorada, pintada y estofada sobre base de madera, del Ministerio de Defensa.

Lithographs, original drawings and photographs show the thousand faces with which the character, Miguel de Cervantes, has been described in the past centuries in works such as the Portrait of Don Quixote by Martí-Ramon Durbán Bielsa that forms part of that Don Quixote copied by Pío Cabañas, which was continued by Juan Sedó Peris-Mencheta and preserved by the Spanish National Library, or Cervantes by John Christopher (1928) painted and gilded on wood base preserved by the Spanish Ministry of Defense.



### La construcción del mito Creating the myth

Concluye la exposición con el tercer eje, Un mito llamado Miguel de Cervantes, para conocer cómo se convirtió Cervantes en símbolo de la lengua española y de la propia nación. El itinerario comienza en tierras inglesas, el primer país en el que Cervantes fue reconocido como un maestro de la escritura y en donde se publica su primera biografía.

The exhibition concludes with a third section, A myth called Miguel de Cervantes, that shows how Cervantes became a symbol of the Spanish language and of our own nation. The tour starts in British territory, in the first country where Cervantes was recognized as a master at writing and where his first biography was published.

La Guerra de África (1859-1860) y, sobre todo, la crisis del 98, serán dos momentos históricos en los que el mito



El patrimonio cultural

# PATRIMONIO MUNDIAL EN MADRID

Historia y arquitectura  
de los monumentos  
de la ciudad de Madrid

# WORLD HERITAGE TOWNS IN MADRID

History and architecture  
of the monuments  
of the city of Madrid



Almudena Cathedral



Architectural drawing



Royal Palace





## Utiliza el servicio de taxi legal.

### Use the legal taxi service

Cervantes (acompañado de Don Quijote) terminará por ser imagen de lo español.

The Hispano-Moroccan War (1859-1860) and, above all, the crisis in 1898 are two historical moments that show how the myth of Cervantes (accompanied by Don Quixote) finally became a Spanish symbol.

La última parte de esta sección está dedicada a la presencia pública de Cervantes en monumentos, comenzando por la estatua que se coloca en 1835 delante de las Cortes en Madrid, y culminando con el monumento a Cervantes en la Plaza de España, que se ideó en 1914, pero que solo pudo ser terminado en la década de los sesenta del siglo XX.

The last part of this section is devoted to Cervantes's public presence through monuments. It starts with the statue erected in 1835 in front of the Spanish Parliament in Madrid and finishes with the monument to Cervantes located in Plaza de España, whose idea was conceived in 1914 but it did not become a reality until the 60s in the 20th century.

Es este apartado destacan piezas como The second part of the history of the valorous and witty knight errant, Don Quixote of the Mancha ( London, 1620). Una traducción de Shelton conservada en la BNE, o dos obras que nunca

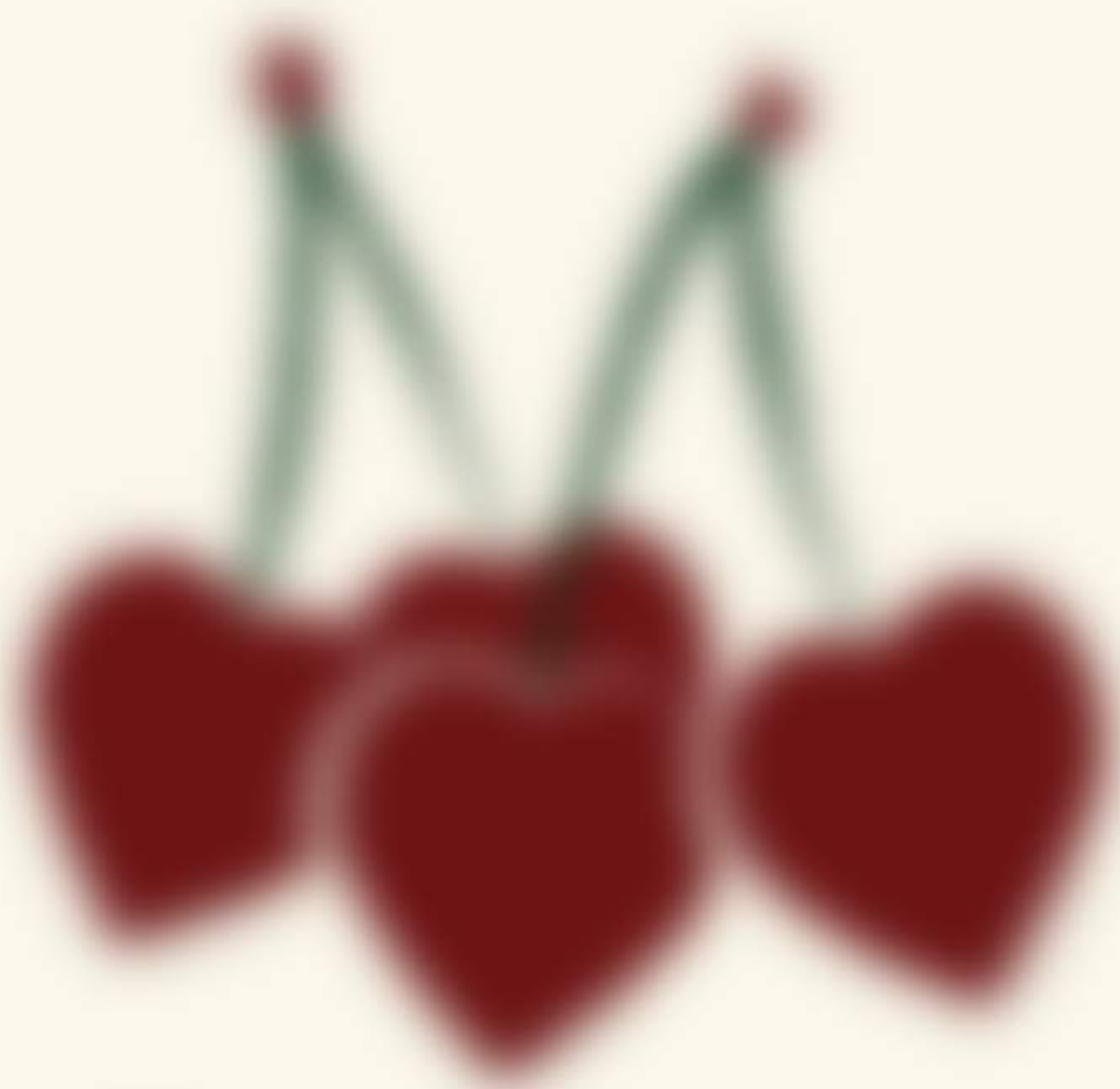
han sido expuestas, como la de Lorenzo Coullaut Valera, el Proyecto de monumento a Cervantes (¿1920?), estatuas en bronce originales de la figura de Cervantes (colección particular), o las de Federico Coullaut-Valera, Modelo en escayola de Rinconete, para el grupo escultórico del Monumento a Cervantes en Plaza de España, de 1950 (colección particular).

In this section, it is worth mentioning The second part of the history of the valorous and witty knight-errant, Don Quixote of the Mancha (London, 1620), a translation by Shelton preserved by the Spanish National Library, and also two other works that have never been displayed before: Proyecto de monumento a Cervantes (Project for a Monument to Cervantes) by Lorenzo Coullaut Valera (1920?), several original bronze statues of Cervantes (private collection), and Modelo en escayola de Rinconete, para el grupo escultórico del Monumento a Cervantes en Plaza de España (Plaster model of Rinconete, for the sculpture set of the Monument to Cervantes in Plaza de España) (1950) by Federico Coullaut-Valera (private collection).

La exposición finaliza con un particular recordatorio de los viajes que realizó Cervantes y las geografías en las que vivió, desde Alcalá de Henares a Madrid, pasando por varias ciudades andaluzas, Valladolid, Toledo, Roma, Nápoles, Argel, Túnez... Sin duda un recorrido necesario para ensalzar la figura de nuestro escritor más internacional.

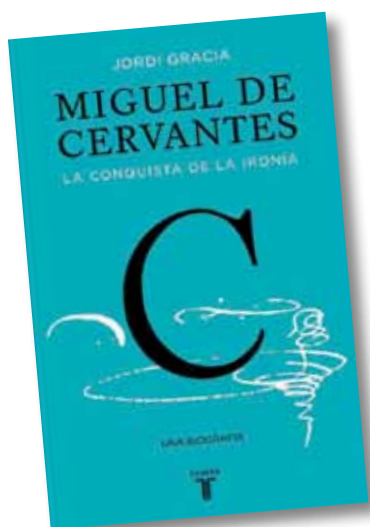
The exhibition ends with a special reminder of the places Cervantes visited and lived in, from Alcalá de Henares to Madrid without forgetting several Andalusian cities, Valladolid, Toledo, Rome, Naples, Algiers, Tunis, etc. This journey is undoubtedly necessary to praise the figure of our most international writer to the skies.





THE UNIVERSITY OF MICHIGAN

QUARTERLY JOURNAL



**MIGUEL DE CERVANTES.  
LA CONQUISTA DE LA IRONÍA**  
JORDI GRACIA

Biografía renovadora, que realmente se centra en retratar a Cervantes como hombre y como escritor. Su autor, Jordi Gracia aspira a despojar a Cervantes de los 400 años de historia que le han caído encima para acercarnos a su dimensión humana y sentimental, a su condición de firme hombre de armas e inagotable hombre de letras, al escritor único y a su vitalidad arrebatada, a su defensa de la mujer y a su afán por entender la existencia como nadie la había entendido hasta entonces: en la encrucijada moderna de la ironía. Taurus

**MIGUEL DE CERVANTES.  
THE CONQUEST OF IRONY**  
BY JORDI GRACIA

Innovative biography focused on portraying Cervantes as man and writer. His author, Jordi Gracia, aims to strip Cervantes of those 400 of history that rests on his shoulders in order to get closer to his human and emotional side, to his resolute nature as a man-at-arms and as a tireless man of letters, to the one-of-a-kind writer and to his impulsive vitality, to the women's advocate and to his eagerness to understand existence as anyone else had done it before him: in the modern dilemma of irony. Taurus



**EL VIAJE DE DON QUIJOTE**  
JULIO LLAMAZARES

Como hiciera Azorín a comienzos del siglo XX, en estas páginas Julio Llamazares recrea uno de los grandes viajes de la ficción: el de don Quijote por la geografía española. La ruta literaria se inicia en Madrid, llega hasta Sierra Morena, se detiene en La Mancha y Zaragoza, y concluye en la playa de Barcelona, donde el caballero andante se enfrentó al de la Blanca Luna. Alfaguara

**DON QUIXOTE'S JOURNEY**  
BY JULIO LLAMAZARES

As Azorín once did at the beginning of the 20th century, on these pages Julio Llamazares recreates one of the greatest journeys in fiction: Don Quixote's journey throughout the Spanish territory. This literary journey begins in Madrid, continues to Sierra Morena, stops by La Mancha and Zaragoza and concludes in the beach in Barcelona, where the knight-errant faces the Knight of the White Moon. Alfaguara



**DON QUIJOTE DE LA MANCHA.**  
EDICIÓN CONMEMORATIVA IV  
**CENTENARIO CERVANTES**  
MIGUEL DE CERVANTES

Hace diez años la Asociación de Academias de la Lengua Española pensó este Quijote para todos. Una edición que reproduce el texto crítico y las notas de Francisco Rico, a su vez coordinador del volumen, y se completa con estudios de escritores y filólogos de la talla de Mario Vargas Llosa, Francisco Ayala, Martín de Riquer, José Manuel Blecua, Guillermo Rojo, José Antonio Pascual, Margit Frenk y Claudio Guillén. Como novedad, cuenta con un prólogo de Darío Villanueva, director de la Real Academia Española, escrito especialmente para la ocasión. Alfaguara

**DON QUIXOTE. COMMEMORATIVE  
EDITION OF THE 4TH  
CENTENARY OF CERVANTES**  
BY MIGUEL DE CERVANTES

Ten years ago, the Association of Academies of the Spanish Language planned to make this Quixote for everyone. This edition reproduces the reviews and notes added by Francisco Rico, who is also the coordinator of the volume, and is completed with analysis of writers and philologists as renowned as Mario Vargas Llosa, Francisco Ayala, Martín de Riquer, José Manuel Blecua, Guillermo Rojo, José Antonio Pascual, Margit Frenk and Claudio Guillén. It also includes a prologue by the director of the Royal Spanish Academy Darío Villanueva who wrote it specifically for the occasion. Alfaguara



**WILLIAM SHAKESPEARE.  
ANTOLOGÍA**  
WILLIAM SHAKESPEARE

La importancia de Shakespeare en el mundo contemporáneo se refleja singularmente en la multitud de publicaciones, traducciones y producciones que a su obra se dedican: en el continente europeo es el dramaturgo más representado. En conmemoración del IV centenario de su muerte esta antología a cargo de Ángel Luis Pujante, reúne algunas de sus obras más emblemáticas: El rey Lear, Macbeth, El sueño de una noche de verano, Mucho ruido por nada, Ricardo III y La tempestad. Austral

**WILLIAM SHAKESPEARE.  
COLLECTED WORKS**  
BY WILLIAM SHAKESPEARE

Shakespeare's importance in the contemporary world is especially reflected on the numerous publications, translations and productions devoted to his plays. In Europe, he is the playwright whose work has been put on stage more times. On the occasion of the 4th centenary of his death, this anthology Ángel Luis Pujante has put together includes some of his more emblematic plays: King Lear, Macbeth, Midsummer's Night Dream, Much Ado about Nothing, Richard III and The Tempest. Austral

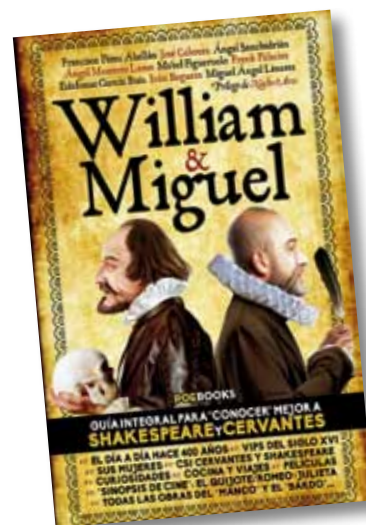


**LUNÁTICOS, AMANTES Y POETAS  
DOCE HISTORIAS INSPIRADAS EN  
SHAKESPEARE Y CERVANTES**  
VV.AA

El proyecto homenajea a estos dos grandes autores a través de la edición del libro Lunáticos, amantes y poetas, 12 historias inspiradas en Shakespeare y Cervantes. En ella doce escritores contemporáneos, seis de habla inglesa y seis de habla hispana, escriben, cada uno de ellos, un texto original e inédito. Con el fin de mostrar la repercusión e influencia internacional de estas dos grandes figuras literarias, los escritores de habla inglesa se aproximan más a la obra de Cervantes, mientras que los escritores de habla hispana toman como referencia la de Shakespeare. Galaxia Gutenberg

**LUNATICS, LOVERS AND POETS.  
TWELVE STORIES BASED ON  
SHAKESPEARE AND CERVANTES**  
VV.AA

This project pays tribute to these two great writers with the publication of the book Lunatics, lovers and poets, twelve stories based on Shakespeare and Cervantes. Twelve contemporary writers, six English speaking and six Spanish speaking, write each of them an original and unpublished text. In order to show the international impact and influence of these two amazing literary figures, the English speaking writers take interest in Cervantes's work while the Spanish speaking ones take Shakespeare's work as reference. Galaxia Gutenberg



**WILLIAM & MIGUEL  
GUÍA INTEGRAL PARA  
CONOCER MEJOR A  
SHAKESPEARE Y CERVANTES**  
VV.AA

Firmadas por varios escritores e investigadores, en las páginas de este libro se hará un repaso particular a las vidas de ambos escritores y al mundo que les tocó vivir. Además, reflejará el contexto histórico de la época, algunas anécdotas y nos mostrará curiosidades de ambos que muchos desconocen. Poe Books.

**WILLIAM & MIGUEL.  
A COMPREHENSIVE GUIDE TO  
GET TO BETTER KNOW  
SHAKESPEARE AND CERVANTES**  
VV.AA

Signed by several writers and researches, the pages of this book explore in an unusual way the lives of both writers and the world they lived in. Also, it will mirror the historical context of that time and some stories will show many curiosities that are unknown for many. Poe Books

Barcelona y Madrid, capitales del tenis de más alto nivel  
*Barcelona and Madrid, the capitals of tennis at the highest level*

# Los grandes tenistas mundiales vuelven por primavera

*The greatest tennis players all over the world come back in spring*

A lo largo de su historia, el tenis ha trascendido la esfera meramente deportiva y sus grandes torneos se han convertido en acontecimientos sociales. De ahí que para las grandes ciudades, poder albergar un torneo internacional sea una oportunidad inmejorable de promoción. Barcelona y Madrid no podían faltar en este selecto club de grandes capitales, convirtiendo a España, en los meses de abril y mayo, en uno de los epicentros tenísticos a nivel mundial.

Throughout its history, tennis has gone beyond the merely sports sphere and the greatest tennis tournaments have become social events. Therefore, for big cities, being able to celebrate an international tournament is an excellent opportunity to advertise them. Barcelona and

Madrid could not be excluded from this selected group of big capitals and during the months of April and May Spain they will become the epicenters of tennis at an international level.

## Madrid Madrid

La capital de España ha sido, de entre las grandes metrópolis mundiales, una de las que más tiempo ha tardado en poder organizar un gran torneo de tenis. El Masters de Madrid se inauguró en el año 2002 y, en su corta historia, ha sufrido diversas modificaciones en



cuanto al lugar y a la superficie de celebración de los partidos. Actualmente forma parte del prestigioso ATP World Tour Masters 1000, en lo que respecta al circuito masculino; y del WTA Premier Events, en el circuito profesional femenino.

Among all the metropolises in the world, the Spanish capital has been one of last cities to host a major tennis tournament. Madrid Masters was first celebrated in 2002 and, given its short history, it has undergone numerous changes when it comes to surfaces and facilities in which matches were held. Nowadays, it is part of the prestigious ATP World Tour Masters 1000 tournament for the men's circuit and of the WTA Premier Events for the female professional category.

El Mutua Madrid Open, así es como se conoce oficialmente el torneo, se celebra actualmente en las

instalaciones de La Caja Mágica. Se trata de un lugar con unas instalaciones modernas en el que se puede disfrutar del tenis con una oferta muy variada adaptada a los diferentes tipos de aficionados.

The Mutua Madrid Open, as this tournament is officially named, currently takes place at the premises of La Caja Mágica. Thanks to its modern facilities, tennis can be enjoyed through a varied program that has been adapted to all tennis enthusiasts.

En la edición de 2016, que tendrá lugar entre el 29 de abril y el 8 de mayo, se conmemora el XV Aniversario del Masters de Madrid, y volverá a contar con la participación de los mejores tenistas mundiales. Rafael Nadal, la gran estrella española y ganador del torneo en nada menos que cuatro ocasiones, ya ha confirmado su presencia en el mismo. No será la única figura importante presente en





las pistas de tierra batida madrileñas pues, año tras año, este joven Masters de Madrid está creciendo en relevancia dentro del circuito internacional.

This year's edition, 2016, which will take place between April 29 and May 8, commemorates the 15th Anniversary of this Madrid Masters and once again the best tennis players worldwide will participate. Rafael Nadal, the Spanish star and winner of this tournament on four occasions, has already confirmed his participation. But he will not be the only important figure to be seen on the clay courts of Madrid. Year by year, this still new Madrid Masters tournament gains relevance within the international circuit.

## Barcelona Barcelona

A pesar de que el torneo disputado en Madrid goza de un mayor prestigio en cuanto al ranking de la ATP –entidad valedora del tenis a nivel mundial- la historia de este deporte en nuestro país está directamente relacionada con el Torneo Conde de Godó que, desde que fuera inaugurado en 1953 por Carlos Godó Valls, ha traído a Barcelona a grandes tenistas nacionales e internacionales.

Even though the tournament celebrated in Madrid is ranked higher in prestige in the rankings of ATP, the organization that protects tennis at an international level, the history of this sport in our country is closely linked to the Conde de Godó tournament that has welcomed the greatest national and international tennis players since Carlos Godó Valls first celebrated it in 1953.

Durante la semana del 16 al 24 de abril se celebrará la edición número 64 de un torneo que le debe su actual estado de salud al Real Club de Tenis de Barcelona, entidad que surgió en 1899. Precisamente en las instalaciones del club se levantan, año tras año, los graderíos para que asistan el mayor número de aficionados posible y disfruten de grandes duelos sobre la tierra batida barcelonesa.





# PRIMAVERA SOUND 2016

BARCELONA

1 - 5 JUN

**RADIOHEAD · LCD SOUNDSYSTEM · SIGUR RÓS  
PJ HARVEY · TAME IMPALA · THE LAST SHADOW PUPPETS  
AIR · BRIAN WILSON performing Pet Sounds · BEACH HOUSE  
SUEDE · BEIRUT · ANIMAL COLLECTIVE · PUSHA T  
ACTION BRONSON · EXPLOSIONS IN THE SKY · MODERAT  
JOHN CARPENTER · VINCE STAPLES · DRIVE LIKE JEHU  
DEERHUNTER · DINOSAUR JR. · RICHARD HAWLEY**

**KAMASI WASHINGTON · NEON INDIAN · BATTLES  
TY SEGALL and The Muggers · JULIA HOLTER · CHAIRLIFT  
FREDDIE GIBBS · DAUGHTER · JAY ROCK · SAVAGES · CABARET VOLTAIRE  
FLOATING POINTS · DESTROYER · PARQUET COURTS · THEE OH SEES  
TITUS ANDRONICUS · TORTOISE · MUDHONEY · KIASMOS · ROBERT FORSTER  
BOREDOMS · MANEL · BEAK> · CASS McCOMBS · EMPRESS OF  
THE JAMES HUNTER SIX · HUDSON MOHAWKE (dj set) · ALGIERS  
ROYAL HEADACHE · SHELLAC · EVIAN CHRIST · DUNGEN · GOAT  
GRUPO DE EXPERTOS SOLYNIEVE · BEN WATT BAND feat. Bernard Butler  
BEACH SLANG · DJ KOZE · LUBOMYR MELNYK · SHURA · MACEO PLEX  
VENOM · PANTHA DU PRINCE · UNSANE**

**BLACK LIPS · WILD NOTHING · CURRENT 93 · LOS CHICHOS · DÂM-FUNK · ROOSEVELT  
THE CHILLS · HOLLY HERNDON · SIX ORGANS OF ADMITTANCE · MBONGWANA STAR  
OPTIMO (ESPACIO) · PROTOMARTYR · SELDA feat. Boom Pam · JOANA SERRAT · U.S. GIRLS  
ORCHESTRA BAOBAB · ALESSANDRO CORTINI · A.R. KANE · PSYCHIC TV/ PTV3\* · H09909  
AUTOLUX · PXXR GVNG · JENNY HVAL · BRADFORD COX · LOOP · CAR SEAT HEADREST · FASENUOVA  
JESSY LANZA · NEIL MICHAEL HAGERTY & the Howling Hex · NAO · RICHARD DAWSON  
BARDO POND · YOUNGHUSBAND · WHITE FENCE · DJ RICHARD · MOSES SUMNEY · STEVE GUNN  
ANGEL WITCH · ANDY SHAUF · JULIEN BAKER · INSPIRA · ALEX G · SG LEWIS\*  
HAR MAR SUPERSTAR · ALIMENT · CAVERN OF ANTI-MATTER · C. TANGANA · MAR OTRA VEZ\*  
DERADOORIAN\* · SHEER MAG · VIVA BELGRADO · EL ÚLTIMO VECINO · WHITE REAPER  
DOBLE PLETINA · AUTUMN COMETS · HOLÖGRAMA · SUUNS · MUERAN HUMANOS  
C+C=MAXIGROSS · WIND ATLAS · NOTHING PLACES · ALBERTO MONTERO · DJ COCO  
ISLAM CHIPSY & EEK · UNIVERS · THE SAURS · DAVE P · BABY DEE · CARLA\* · PÁJARO JACK  
CALA VENTO · BAYWAVES · SIBERIAN WOLVES · MY EXPANSIVE AWARENESS · DIE KATAPULT  
TWIN DRAMA · OLD KING COLE YOUNGER · THE HANDCLAPPERS · BEAROID · DOWNTOWN BOYS  
POWER BURKAS · BIG SUMMER · SHINKIRO · PUMUKY · BARRY HOGAN DJ · INVISIBLE HARVEY  
RAN RAN RAN · PACOSAN · ESPERIT! · REDTHREAD · +++ · CADENA · DANIEL GON**

Tickets on sale at

PORTAL PRIMAVERA SOUND  
[www.primaverasound.es](http://www.primaverasound.es)

**ticketmaster**

\*Check concert dates on [www.primaverasound.es](http://www.primaverasound.es)



Its 64th edition will take place during the week of the 16th to the 24th of April. This tournament owns its current state of health to the Real Club de Tennis de Barcelona, an

organization that was founded in 1899. It is precisely at the premises of the club where year after year the stands are set up so that the greatest number of tennis enthusiasts enjoys the best duels on the clay courts of Barcelona.



En los últimos años, la historia del torneo va ligada, inevitablemente, a la figura de Rafael Nadal. El tenista balear ha conseguido la victoria hasta en ocho ocasiones, estableciendo el récord absoluto de triunfos sobre las pistas barcelonesas. Sin embargo, en los últimos años, los aficionados al Godó han sido testigos de un vencedor con tintes exóticos: el japonés Kei Nishikori, que ha hecho de Barcelona un lugar idílico en el que desplegar su mejor nivel tenístico.

In the past few years, the history of this tournament is unavoidably linked to Rafael Nadal. The Balearic tennis player has won on eight occasions setting the absolute record for victories on Barcelona's clay courts. However, Godó fans have recently witnessed the victory of a new winner of exotic features, the Japanese tennis player Kei Nishikori, who has displayed in the idyllic city of Barcelona his best tennis level.

**Rechaza imitaciones, muévete en taxi.**

**Refuse imitations, move around in taxi.**



# MADRID



## MUSEOS / MUSEUMS



**MUSEO DEL PRADO**  
Pº del Prado s/n  
Telf. 91 3302800  
[www.museodelprado.es](http://www.museodelprado.es)

**REINA SOFÍA**  
C/ Santa Isabel, 52  
Telf. 91 7741000  
[www.museoreinasofia.es](http://www.museoreinasofia.es)

**THYSSEN-BORNEMISZA**  
Pº del Prado, 8  
Telf. 902 760511  
[www.museothyssen.org](http://www.museothyssen.org)



**ARQUEOLÓGICO**  
C/ Serrano, 13  
Telf. 91 5777912  
[www.man.es](http://www.man.es)

**ARTES DECORATIVAS**  
C/ Montalbán 12  
Telf. 915 32 64 99  
[www.mnartesdecorativas.mcu.es](http://www.mnartesdecorativas.mcu.es)

**BELLAS ARTES DE S. FERNANDO**  
C/ Alcalá, 13  
Telf. 91 5240864  
[www.realacademiabellasartessanfernando.com](http://www.realacademiabellasartessanfernando.com)

**CAIXAFORUM**  
Pº del Prado, 36  
Telf. 91 3307300  
[obrasocial.lacaixa.es](http://obrasocial.lacaixa.es)

**CASA DE LA MONEDA**  
C/ Doctor Esquerdo, 36  
Telf. 91 6566654  
[www.museocasadelamoneda.es](http://www.museocasadelamoneda.es)

**CASA MUSEO LOPE DE VEGA**  
C/ Cervantes, 11  
Telf. 91 429 92 16  
[www.casamuseolopedevega.org](http://www.casamuseolopedevega.org)

**CERRALBO**  
C/ Ventura Rodríguez, 17  
Telf. 91 5473646  
[www.museocerralbo.mcu.es](http://www.museocerralbo.mcu.es)



**CIENCIAS NATURALES**  
C/ José Gutiérrez Abascal, 2  
Telf. 91 4111328  
[www.mncn.csic.es](http://www.mncn.csic.es)

**CÍRCULO DE BELLAS ARTES**  
C/ Alcalá, 42  
Telf. 91 3605400  
[www.circulobellasartes.com](http://www.circulobellasartes.com)

**DE AMÉRICA**  
Av. de los Reyes Católicos, 6  
Telf. 91 5492641  
[www.mecd.gob.es/museodeamerica](http://www.mecd.gob.es/museodeamerica)

**DE CERA**  
Pº de Recoletos 41  
Telf. 91 3199330  
[www.museoceramadrid.com](http://www.museoceramadrid.com)



**DEL AIRE**  
Ctra. Extremadura, km10,500  
Telf. 91 5091690  
[www.ejercitodelaire.mde.es](http://www.ejercitodelaire.mde.es)



**DEL FERROCARRIL**  
Pº Delicias 61  
Telf. 902 228822  
[www.museodelferrocarril.org](http://www.museodelferrocarril.org)

**DEL ROMANTICISMO**  
C/ San Mateo, 13  
Telf. 91 4481045  
[www.museoromanticismo.mcu.es](http://www.museoromanticismo.mcu.es)

**DEL TRAJE**  
Av. Juan Herrera, 2  
Telf. 91 5504700  
[www.museodeltraje.mcu.es](http://www.museodeltraje.mcu.es)

**M. DE LAS DESCALZAS REALES**  
Pza. de las Descalzas  
Telf. 91 4548800  
[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)

**M. DE LA ENCARNACIÓN**  
Pza. de la Encarnación, 1  
Telf. 91 4548800  
[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)



**MUSEO DEL PALACIO REAL**  
C/ Bailén s/n  
Telf. 91 4548700  
[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)

**MUSEO SOROLLA**  
C/ Gral. Martínez Campos, 37  
Telf. 91 3101584  
[www.museosorolla.mcu.es](http://www.museosorolla.mcu.es)

**NACIONAL DE ANTROPOLOGIA**  
C/ Alfonso XII, 68  
Telf. 91 5306418  
[www.mnantropologia.mcu.es](http://www.mnantropologia.mcu.es)

**NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA**  
Pº de las Delicias, 61  
Telf. 91 6037400  
[www.muncyt.es](http://www.muncyt.es)

**NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS**  
C/ Montalbán 12,  
Telf. 91 5326499  
[www.mnartesdecorativas.mcu.es](http://www.mnartesdecorativas.mcu.es)

**NAVAL**  
Pº del Prado, 5  
Telf. 91 5238516  
[www.armada.mde.es](http://www.armada.mde.es)

**POSTAL**  
C/ Tapia de Casariego, 6  
Telf. 917400668



**REAL FÁBRICA DE TAPICES**  
C/ Fuenterrabía, 2  
Telf. 914340550  
[www.realfabricadetapices.com](http://www.realfabricadetapices.com)



**REAL JARDÍN BOTÁNICO**  
Pza. de Murillo, 2  
Telf. 91 4203017  
[www.rjb.csic.es](http://www.rjb.csic.es)

**SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)**  
Gta. San Antonio de la Florida, 5  
Telf. 91 5420722  
[www.madrid.es/ermita](http://www.madrid.es/ermita)



**TEMPLO DE DEBOD**  
C/ Ferraz, 1  
Telf. 91 3667415  
[www.madrid.es/templodebod](http://www.madrid.es/templodebod)

## FUNDACIONES / FOUNDATIONS

**CARLOS AMBERES**  
C/ Claudio Coello, 99  
Telf. 914 35 22 01  
[www.famberes.org](http://www.famberes.org)

**JUAN MARCH**  
C/ Castelló, 77  
Telf. 914 35 42 40  
[www.march.org](http://www.march.org)

**LÁZARO GALDEANO**  
C/ Serrano, 122  
Telf. 915 61 60 84  
[www.flg.es](http://www.flg.es)

**F. LOEWE**  
C/ Goya, 4  
Telf. 91204 13 00  
[www.loewe.com](http://www.loewe.com)

**F. MAPFRE**  
Pº de Recoletos, 23  
Telf. 916 02 52 21  
[www.fundacionmafrefre.org](http://www.fundacionmafrefre.org)

**F. TELEFÓNICA**  
C/ Gran Vía, 28  
Telf. 915 84 23 48  
[www.fundacion.telefonica.com/es](http://www.fundacion.telefonica.com/es)

## TEATROS/ THEATERS

### ALFIL

C/ Pez, 10  
Telf. 91 5214541  
[www.teatroalfil.es](http://www.teatroalfil.es)

### AMAYA

Pº General Martínez  
Campos, 9  
Telf. 91 5934005  
[www.teatroamaya.es](http://www.teatroamaya.es)

### BELLAS ARTES

C/ Marqués de Casa Riera, 2  
Telf. 91 5324437  
[www.teatrobellasartes.es](http://www.teatrobellasartes.es)

### CASER CALCERÓN

C/ Atocha, 18  
Telf. 91 4294343  
[www.teatrocalderon.com](http://www.teatrocalderon.com)

### CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35  
Telf. 91 5279865  
[www.teatroprice.es](http://www.teatroprice.es)

### COMPAC GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66  
Telf. 91 5415569  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### CNC SALA MIRADOR

C/ Doctor Fouquet, 31  
Telf. 91 5289504  
[www.fcnc.es](http://www.fcnc.es)

### COFIDIS

C/ Alcalá, 20  
Telf. 91 5320616  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### COLISEUM ARTERIA

C/ Gran Vía, 54  
Telf. 91 5423035  
[www.grupodrive.com](http://www.grupodrive.com)

### DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1  
Telf. 91 3089950  
[www.teatroscanal.com](http://www.teatroscanal.com)

### ESPAÑOL

C/ Príncipe, 25  
Telf. 91 3601484  
[www.teatroespanol.es](http://www.teatroespanol.es)

### FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4  
Telf. 91 436 2540  
[www.teatrofernangomez.com](http://www.teatrofernangomez.com)

### FÍGARO-A.MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5  
Telf. 91 3600829  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### GALILEO

C/ Galileo, 39  
Telf. 91 4481646  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24  
Telf. 91 5210212  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42  
Telf. 91 448 1181  
[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)

### LA LATINA

Plaza de la Cebada  
Telf. 91 3652835  
[www.teatrolatina.es](http://www.teatrolatina.es)

### LOPE DE VEGA

C/ Gran Vía, 57  
Telf. 91 5472011  
[www.elreyleon.com](http://www.elreyleon.com)

### MARAVILLAS

C/ Malasaña, 6  
Telf. 91 4468405  
[www.teatromaravillas.com](http://www.teatromaravillas.com)

### MARIA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4  
Telf. 91 3102849  
[www.cdn.mcu.es](http://www.cdn.mcu.es)

### MARQUINA

C/ Prim, 11  
Telf. 91 5323186  
[www.teatrosgrupomarquina.es](http://www.teatrosgrupomarquina.es)

### MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1  
Telf. 91 5232128  
[www.iniciativateatrales.com](http://www.iniciativateatrales.com)

### NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 22  
Telf. 91 4353403  
[www.teatroalcalamadrid.com](http://www.teatroalcalamadrid.com)

### NUEVO APOLO

Plaza Tirso de Molina, 1  
Telf. 91 3691765  
[www.summusic.com](http://www.summusic.com)

### NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15  
Telf. 91 5239027  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### PAVÓN

C/ Embajadores, 9  
Telf. 91 5282819  
[www.teatroclascio-mcu.es](http://www.teatroclascio-mcu.es)

### PEQUEÑO GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66  
Telf. 91 5415569  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### PUERTA ESTRECHA

C/ Del amparo, 94  
Telf. 91 4672224  
[www.teatrolapuertaestrecha.org](http://www.teatrolapuertaestrecha.org)

### PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8  
Telf. 91 5316535  
[www.teatrosgrupomarquina.es](http://www.teatrosgrupomarquina.es)

### REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24  
Telf. 91 3692288  
[www.iniciativateatrales.com](http://www.iniciativateatrales.com)

### RIALTO

C/ Gran Vía, 56  
Telf. 91 6489350  
[www.grupodrive.com](http://www.grupodrive.com)

### SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17  
Telf. 91 5172317  
[www.cuartapared.es](http://www.cuartapared.es)

### TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7  
Telf. 91 5160660  
[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

### TEATRO DE LA ZARZUELA

C/ Jovellanos, 4  
Telf. 91 5245400  
[www.teatrodelazarzuela.mcu.es](http://www.teatrodelazarzuela.mcu.es)

### VALLE INCLÁN

C/ Valencia, 1  
Telf. 91 5058800  
[www.cdn.mcu.es](http://www.cdn.mcu.es)

### VICTORIA

C/ Pez, 17  
Telf. 91 5228834  
[www.teatrovictoria.net](http://www.teatrovictoria.net)

## CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

### ABC Serrano

C/ Serrano, 61  
Telf. 915775031  
[www.abcserrano.com](http://www.abcserrano.com)

### Arturo Soria Plaza

C/ Arturo Soria, 126  
Telf. 917597633  
[www.arturosoriaplaza.es](http://www.arturosoriaplaza.es)

### El Jardín de Serrano

C/ Goya, 6-8  
Telf. 917023110  
[www.jardindeserrano.es](http://www.jardindeserrano.es)

### La Esquina del Bernabéu

Av. Concha Espina, 1  
Telf. 913440644  
[www.laesquinadelbernabeu.com](http://www.laesquinadelbernabeu.com)



### Moda Shopping

Av. General Perón 38-40  
Telf. 915811525  
[www.modashopping.com](http://www.modashopping.com)

### Moraleja Green

Av. de Europa, 13-15  
Telf. 902 103812  
P.E. La Moraleja Alcobendas  
[www.moralejagreen.com](http://www.moralejagreen.com)



### Príncipe Pío

Pº de la Florida, 2  
Telf. 91401 34 43  
[www.principepio.es](http://www.principepio.es)

### Sexta Avenida

Av. de la Victoria, 2  
Telf. 913728034/035  
[www.sextavenida.com](http://www.sextavenida.com)



# BARCELONA



## MUSEOS / MUSEUMS

**ARQUEOLOGÍA CATALUNYA**  
Pº de Santa Madrona, 39-41  
934 23 21 49  
[www.mac.cat](http://www.mac.cat)



**ARTE CONTEMPORÁNEO**  
Plza. dels Àngels, 1,  
934 12 08 10  
[www.macba.cat](http://www.macba.cat)

**BORN CENTRE CULTURAL**  
Plza. Comercial, 12  
932 56 68 51  
[www.elborncentrecultural.bcn.cat/es](http://www.elborncentrecultural.bcn.cat/es)

**CAN FRAMIS**  
C/ Roc Boronat, 116-126  
933 20 87 36  
[www.fundaciovilacasas.com](http://www.fundaciovilacasas.com)

**C.C CONTEMPORÁNEA**  
C/ Montalegre, 5  
933 06 41 00  
[www.cccb.org](http://www.cccb.org)

**CIENCIAS NATURALES**  
Plza. Leonardo da Vinci, 4-5  
932 566002  
[www.museuciencias.cat](http://www.museuciencias.cat)

**DE HISTORIA**  
Plza. del Rei, S/N  
932 56 21 00  
[www.museuhistoria.bcn.cat](http://www.museuhistoria.bcn.cat)

**DE LA MOTO**  
C/ Palla, 10  
933 18 65 84  
[www.museumoto.com](http://www.museumoto.com)



**DE LA MÚSICA**  
L'Auditori C/ de Lepant, 150  
32 56 36 50  
[www.museumusica.bcn.es](http://www.museumusica.bcn.es)

**DEL CHOCOLATE**  
C/ del Comerç, 36  
932 68 78 78  
[www.museuxocolata.cat](http://www.museuxocolata.cat)

**DEL DISEÑO**  
Pza. de les Glòries  
Catalanes, 37  
932 56 68 00



**DEL MAMUT**  
C/ Montcada, 1  
932 68 85 20  
[www.museomamut.com](http://www.museomamut.com)

**DIOCESANO**  
Av. de la Catedral, 4  
933 15 22 13  
[www.cultura.arqbcn.cat/museu\\_cat.php](http://www.cultura.arqbcn.cat/museu_cat.php)

**EGIPCIO**  
C/ València, 284  
934 880 188  
[www.museuegipci.com](http://www.museuegipci.com)

**ESPAI VOLART**  
C/ Ausiàs Marc, 22  
934 81 79 85  
[www.fundaciovilacasas.com](http://www.fundaciovilacasas.com)

**ETNOLÓGICO**  
Pº de Santa Madrona, 16  
934 24 68 07  
[www.museuetnologic.bcn.es](http://www.museuetnologic.bcn.es)

**EUROPEO DE ARTE MODERNO**  
C/ de la Barra de Ferro, 5  
933 19 56 93  
[www.meam.es](http://www.meam.es)

**FREDERIC MARÈS**  
Pza. de Sant Iu, 5-6,  
932 56 35 00  
[www.museumares.bcn.cat](http://www.museumares.bcn.cat)

**LA PEDRERA**  
C/ Provença, 261-265  
902 20 21 38  
[www.lapedrera.com/es/home](http://www.lapedrera.com/es/home)



**MARÍTIMO**  
Av. de les Drassanes s/n  
933 429 920  
[www.mmb.cat](http://www.mmb.cat)

**NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA**  
Palau Nacional, Parc de Montjuïc,  
s/n  
936 22 03 60  
[www.mnac.cat](http://www.mnac.cat)

**PALACIO DE PEDRALBES**  
Av. Diagonal, 686  
932 56 34 65  
[www.barcelona/monuments/palacio\\_de\\_pedralbes](http://www.barcelona/monuments/palacio_de_pedralbes)



**PICASSO**  
C/ Montcada, 15-23  
932 56 30 00  
[www.museupicasso.bcn.cat/es](http://www.museupicasso.bcn.cat/es)

## FUNDACIONES/ FOUNDATIONS

**ANTONI TÀPIES**  
C/ d'Aragó, 255  
934 87 03 15  
[www.fundaciontapias.org](http://www.fundaciontapias.org)

**CAIXAFORUM**  
Avda. de Francesc Ferrer i  
Guàrdia, 6-8.  
934 76 86 00  
[www.obrasocial.lacaixa.es](http://www.obrasocial.lacaixa.es)

**FRANCISCO GODIA**  
C/ de la Diputació, 250  
932 72 31 80  
[www.fundacionfgodia.org](http://www.fundacionfgodia.org)

**JOAN BROSSA**  
C/ dels Flassaders, 40  
934 58 99 94  
[www.fundaciojoanbrossa.cat](http://www.fundaciojoanbrossa.cat)

**JOAN MIRÓ**  
Parc de Montjuïc s/n  
934 439 470  
[www.fundacionmiro-bcn.org](http://www.fundacionmiro-bcn.org)

**PALAU**  
C/ de la Riera, 54  
937 91 35 93  
[www.fundaciopalau.cat](http://www.fundaciopalau.cat)



**SUÑOL**  
Pº de Gràcia, 98  
934 96 10 32  
[www.fundaciosunol.org](http://www.fundaciosunol.org)

## TEATROS/ THEATERS



**ALEXANDRA**  
Av. Rambla Catalunya, 90  
932 85 37 12  
[es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra](http://es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra)

**ALMERÍA**  
C/ de Sant Lluís, 64  
933 51 82 31  
[www.almeriateatre.com](http://www.almeriateatre.com)

**ANTIC**  
C/ de Verdguer i Callís, 12  
933 15 23 54  
[www.anticteatre.com](http://www.anticteatre.com)

**APOLO**  
Av. del Paral·lel, 59 (Sants-Montjuïc)  
934 41 90 07  
[www.teatreapolo.com](http://www.teatreapolo.com)

**AQUITANIA**  
Avda. de Sarrià, 33  
932 85 37 12  
[www.teatreaquitania.com](http://www.teatreaquitania.com)

**ATENEU BARCELONES**  
C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)  
933436121  
[www.ateneubcn.org](http://www.ateneubcn.org)

**BARCELONA TEATRE MUSICAL**  
C/ de la Guàrdia Urbana, 7  
934 23 15 41  
[www.agendabcn.com](http://www.agendabcn.com)

**BORRÀS**  
Pl. Urquinaona, 9  
(Ciutat Vella)  
934 12 15 82/ 902332211  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**CIRCOL MALDA**  
C/ del Pi, 5  
931 64 77 78  
[www.circomalda.cat](http://www.circomalda.cat)

**CLUB CAPITOL**  
C/ La Rambla, 138  
934 12 20 38  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**COLISEUM**

C/ Gran Via de les Corts  
Catalanes, 595 (Eixample)  
933 17 14 48  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**CONDAL**

Avda. del Paral·lel, 91  
934 42 31 32  
[www.teatrecondal.cat](http://www.teatrecondal.cat)

**DEL RAVAL**

C/ de Sant Antoni Abat, 12  
934 43 39 99  
[www.teatredelraval.com](http://www.teatredelraval.com)

**ESPAI BARTS**

Av. del Paral·lel, 62  
(Ciutat Vella)  
933 24 84 92  
[www.barts.cat](http://www.barts.cat)

**GAUDÍ**

C/ Sant Antoni Maria Claret,  
120 (Eixample)  
936 03 51 52 / 61  
[www.teatregaudibarcelona.com](http://www.teatregaudibarcelona.com)

**GOYA CODORNIÚ**

C/ de Joaquín Costa, 68  
933 43 53 23  
[www.teatregoya.cat](http://www.teatregoya.cat)

**GRAN TEATRE DEL LICEU**

C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)  
934 85 99 00  
[www.liceubarcelona.cat](http://www.liceubarcelona.cat)

**GREC**

Pg. Santa Madrona 36  
(Sants-Montjuïc)  
933 16 10 00  
[www.grec.bcn.cat](http://www.grec.bcn.cat)

**JOVENTUT**

C/ de la Joventut, 4  
934 48 12 10  
[www.teatrejoventut.cat](http://www.teatrejoventut.cat)

**JOVE TEATRE REGINA**

C/ de Sèneca, 22  
932 18 15 12  
[www.jtregina.com](http://www.jtregina.com)

**LA SECA**

C/ Flassaders, 40  
933 15 15 96  
[www.laseca.cat/es](http://www.laseca.cat/es)

**LA VILLARROEL**

C/ Villarroel, 87  
934 51 12 34  
[www.lavillarroel.cat](http://www.lavillarroel.cat)

**EL MOLINO**

C/ de Vila i Vilà, 99  
(Sants-Montjuïc)  
932 05 51 11  
[www.elmolinobcn.com](http://www.elmolinobcn.com)

**LLIURE**

Pl. Margarida Xirgu 1  
(Sants-Montjuïc)  
932 89 27 70  
[www.teatrelivre.com](http://www.teatrelivre.com)

**LLIURE**

C/ del Montseny, 47 (Gràcia)  
932 38 76 25 / 932 89 27 70  
[www.teatrelivre.com](http://www.teatrelivre.com)

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Sebastià Gasch**  
C/ de Lleida, 59  
932 56 26 00 / 934 26 18 75  
[www.mercatflors.cat](http://www.mercatflors.cat)

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Maria Aurèlia Capmany**  
C/ de Lleida, 59  
(Sants-Montjuïc)  
934 26 18 75  
[www.mercatflors.cat](http://www.mercatflors.cat)

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Ovidi Montllor**  
Pl. Margarida Xirgu 1  
(Sants -Montjuïc)  
934 26 18 75  
[www.mercatflors.cat](http://www.mercatflors.cat)

**POLIORAMA**

Rambla dels Estudis, 115  
933 17 75 99  
[www.teatrepoliorama.com/es](http://www.teatrepoliorama.com/es)

**PRINCIPAL**

C/ La Rambla, 27  
934 12 31 29  
[www.teatreprincipalbcn.com](http://www.teatreprincipalbcn.com)

**ROMEA**

C/ de l'Hospital, 51  
(Ciutat Vella)  
933 01 55 04  
[www.teatreromea.com](http://www.teatreromea.com)

**SALA ATRIUM**

C/ del Consell de Cent, 435  
931 82 46 06  
[www.atrium.cat/es](http://www.atrium.cat/es)

**SALA BECKETT**

C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55  
932 84 53 12  
[www.salabeckett.cat](http://www.salabeckett.cat)

**SALA MUNTANER**

C/ de Muntaner 4  
934 51 57 52  
[www.salamuntaner.com](http://www.salamuntaner.com)

**SANT ANDREU TEATRE**

C/ Neopàtria 54 (Sant Andreu)  
933457930  
[www.sat-teatre.cat](http://www.sat-teatre.cat)

**TEATRE EL REI DE LA MÀGIA**

C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)  
933187192  
[www.elreydelamagia.com](http://www.elreydelamagia.com)

**TEATRE LLIURE**

**Sala Fabià Puigserver**  
Pº Santa Madrona 40  
(Sants-Montjuïc)  
932 89 27 70  
[www.teatrelivre.cat](http://www.teatrelivre.cat)

**TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA**

Pl. Arts 1 (Eixample)  
933 06 57 00  
[www.tnc.cat](http://www.tnc.cat)

**TEATRE CLUB CAPITOL**

**Sala Pepe Rubianes**  
Avda. La Rambla, 138  
934 12 20 38  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**TANTARANTANA TEATRE**

C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)  
934 4170 22  
[www.tantarantana.com](http://www.tantarantana.com)

**TÍVOLI**

C/ de Casp, 8 (Eixample)  
902 33 22 11  
[es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli](http://es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli)  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**TEATRENEU**

C/ Terol, 26  
932 85 37 12  
[www.teatreneu.com](http://www.teatreneu.com)

**VERSUS**

C/ de los Castillejos, 179  
936 03 51 52  
[www.versusteatre.com/es](http://www.versusteatre.com/es)

**VICTÒRIA**

Avda. del Paral·lel, 65-69  
(Sants-Montjuïc)  
933 29 91 89  
[www.teatrevictoria.com](http://www.teatrevictoria.com)

**CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS****ARENAS**

C/ Gran Via de les Corts  
Catalanes, 373-385  
932 89 02 44  
[www.arenasdebarcelona.com](http://www.arenasdebarcelona.com)

**BULEVARD ROSA**

Pº de Gràcia, 53  
932 15 83 31  
[www.bulevardrosa.com](http://www.bulevardrosa.com)

**DIAGONAL MAR**

Av. Diagonal, 3  
902 53 03 00  
[www.diagonalmarcentre.com](http://www.diagonalmarcentre.com)

**EL TRIANGLE**

Pl. de Catalunya, 1-4  
933 18 01 08  
[www.eltriangle.es](http://www.eltriangle.es)

**GLÒRIES**

Av. Diagonal, 208  
934 86 04 04  
[www.lesglories.com](http://www.lesglories.com)

**GRAN VIA 2**

Avd. de la Gran  
Via, 75  
902 30 14 44  
[www.granvia2.com](http://www.granvia2.com)

**HERON CITY BARCELONA**

Avd. Rio de Janeiro, 42  
932 76 50 70  
[www.heroncitybarcelona.com](http://www.heroncitybarcelona.com)

**LA MAQUINISTA**

Pº Potosí, 2  
933 608 971  
[www.lamaquinista.com](http://www.lamaquinista.com)

**L'ILLA**

Avd. Diagonal, 557  
934 44 00 00  
[www.lilla.com](http://www.lilla.com)

**MAREMAGNUM**

Moll d' Espanya, 5  
932 25 81 00  
[www.maremagnum.es](http://www.maremagnum.es)

**PEDRALBES CENTRE**

Avd. Diagonal, 609  
934 10 68 21  
[www.pedralbescentre.com](http://www.pedralbescentre.com)



# Pasión gastronómica en Toledo

## *Gastronomic Passion in Toledo*

**Toledo, ciudad de las tres culturas y Patrimonio de la Humanidad, es Capital Española de la Gastronomía durante 2016. Un punto de encuentro culinario para los amantes del buen comer en el que degustar lo mejor de la cocina toledana, donde la perdiz y el mazapán son sin duda sus sabores más reconocidos.**

***Toledo, the so-called city of three cultures declared a World Heritage Site, is Spain's Capital of Gastronomy in 2016. This culinary rendezvous for the enthusiasts of the savoir manger is intended to offer a tasting of the best Toledo-style cuisine. Partridges and marzipan are undoubtedly its more popular flavors.***

Imagen: Raquel Lobo

“A quien Dios quiso bien, en Toledo le dio de comer”, se decía ya en el siglo XV y durante seis siglos muchos han sido quienes han reconocido el buen hacer culinario toledano. Una gastronomía que ha sido reconocida por nuestros literarios más importantes, desde Cervantes a Pérez Galdós, pasando por Lope de Vega y Fernando de Rojas, pero también foráneos, como Alejandro Dumas y Theophile Gutier.

During the 15th century, the saying “He whom God loves well, in Toledo he is well fed” widely spread out. And in the following six centuries many have valued the culinary expertise in Toledo. Its gastronomy has been appreciated not only by some of our more outstanding men of letters such as Cervantes or Pérez Galdós as well as Lope de Vega or Fernando de Rojas, but also by foreign writers such as Alejandro Dumas and Theophile Gutier.

Ahora, en pleno siglo XXI, la cocina de Toledo se reinventa y fusiona tradición y vanguardia sin perder de vista sus claves centenarias. Elaborada con ingredientes humildes, encontramos el puchero y el cocido, gachas, migas, pan, pote y pisto, legumbres y hortalizas, bacalao, pero también de guisos de caza menor, escabeches, vinos, aceite de oliva, quesos... Sin olvidar la perdiz estofada, el cordero o carnero, la gallina en pepitoria, los pichones asados, ciervo, mazapán o los dulces conventuales.

Nowadays, in the height of the 21st century, Toledo-style cuisine rewrites the rules and combines tradition and nou-

velle cuisine without overlooking its centenary key aspects. Cooked with humble ingredients, we can taste stews, porridges, *migas* (day-old bread, garlic, olive oil often served with grapes), bread, *pote* y *pisto* (different kinds of stew and fried mixed vegetables), legumes and vegetables and cod, but also small game stew recipes, pickled dishes, wine, olive oil and cheese among many others. Let's not forget about stewed partridges, lamb and mutton, chicken *fricasée*, roasted pigeons, deer, marzipan or conventual confectionery.

Organizada por la Federación Española de Hostelería y la Federación Española de Periodistas y Escritores de Turismo,



La perdiz, plato típico toledano



Vanguardia en El Bohío.

la Capitalidad Española de la Gastronomía es un evento anual con el objetivo de promover, a nivel nacional e internacional, la excelencia de la gastronomía de nuestro país.

This annual event, Spain's Capital of Gastronomy, organized by the Spanish Federation of Hospitality together with the Federation of Tourism Journalists and Writers, intends to promote, at both national and international levels, the excellence of the gastronomy in our country.

Para conmemorar este honor, la ciudad ha elaborado un calendario en el que se irán programando diferentes actividades que aúnen gastronomía, exposiciones, moda, danza y espectáculos varios. Durante los próximos meses se celebrarán las Cenas Cervantinas -abril es el mes del queso y el jamón- mientras que durante el mes de mayo tendrán lugar las Cenas del Corpus -el cordero manchego será el invitado especial de este mes-.

On such remarkable occasion, the city has planned a calendar of different events that brings together gastronomy, exhibitions, fashion, dance and numerous shows. During the following months, the Cervantine Dinners will take place in April, which is the month of cheese and ham. Moreover, the Corpus Christi Dinners will take place in May and the Manchegan lamb will be the guest of honor during this month.

### Cuna de chefs Birthplace of chefs

Además de por sus platos, Toledo también es reconocida por contar con una excepcional nómina de prestigiosos "chefs" que saben combinar con mimo tradición y vanguardia. Adolfo Muñoz, desde su "Restaurante Adolfo" de Toledo o el "Palacio Cibeles", en Madrid oficia como decano de la cocina toledana y uno de sus más dinámicos renovadores.

Besides its cuisine, Toledo is also well-known for providing an exceptional list of renowned chefs who know how to make tradition and nouvelle cuisine work together. Adolfo Muñoz, from his "Restaurante Adolfo" in Toledo and from

the "Palacio Cibeles" in Madrid, acts as ambassador of Toledo's cuisine and is one of its most active renovators.

Pepe Rodríguez, al frente del "El Bohío" de Illescas; Iván Cerdeño, chef de "El Carmen de Montesión", Tomás Palencia, del Asador de Palencia; Javier Bricchetto, Restaurante Musakaya; José Carlos Fuentes del restaurante del hotel Valdepalacios, en Torrico (Toledo), así como el ganador de "MasterChef" el joven talaverano Carlos Maldonado o Inés Gárate, gerente del centenario Obrador Santo Tomé, artífices del universal mazapán, son otras de las figuras más ilustres en este ámbito.

Other distinguished representatives of this sector are Pepe Rodríguez, in charge of "El Bohío" in Illescas; Iván Cerdeño, chef in "El Carmen de Montesión", Tomás Palencia from Asador de Palencia; Javier Bricchetto, Restaurante Musakaya; José Carlos Fuentes from the restaurant of the hotel Valdepalacios in Torrico (Toledo); the winner of the TV show "MasterChef", the young Carlos Maldonado from Talavera or Inés Gárate, manager at the centenary Obrador Santo Tomé where the popular marzipan is made.

Pasear por Toledo en los próximos meses será, además de un placer para la vista, un disfrute para el paladar de la mano de éstos y otros participantes que no dudarán en ofrecer lo mejor de su cocina.

Also, during the next months the streets of Toledo will not only be a pleasure to the eye, but also a pleasure to the palate thanks to the above mentioned participants and many others who will not hesitate to offer their best cuisine.



Anguila de El Obrador de Santo Tomé

### + INFO

Para consultar todas las actividades previstas durante el año, es recomendable visitar la página web [www.toledocapitalgastronomia.com](http://www.toledocapitalgastronomia.com)

If you want to have a look at all the activities scheduled along the year, please visit the following website [www.toledocapitalgastronomia.com](http://www.toledocapitalgastronomia.com)



# Toledo



## Dónde comer

**Restaurante Adolfo**  
Calle Hombre de Palo, 7  
925 227 321

**Abrasador Ambigú**  
Calle Tendillas, 8  
925 67 23 34

**Café Real**  
Calle Real del Arrabal, 2  
925 22 93 00

**El Foro de Toledo**  
Plaza Zocodover, 8  
925 28 45 55

**Restaurante Plácido**  
Calle Santo Tome, 2  
925 22 26 03/ 670 85 45 32

**El Carmen de Montesión**  
Urbanización Montesión  
Calle Montesión  
925 22 36 74

**Restaurante Majazul La Perdiz**  
Calle de los Reyes Católicos, 7  
626 68 51 71

## Cañas y tapas

**Taberna Embrujo**  
Calle Santa Leocadia, 6, Toledo,  
España  
925 21 07 06

**Tapería Lo Nuestro**  
Calle San Juan de Dios 7 y 9, Toledo,  
España  
652 52 60 87



## Postres y dulces

**Obrador Santo Tomé**  
Plaza de Zocodover, 7  
925 22 11 68

**Convento de San Antonio de Padua**  
Santo Tomé, 1  
925 22 40 47

**Convento de Jesús y María**  
Avenida de Francia, 5  
925 22 36 75 / 925 21 28 50

**Convento de Santiago Apóstol  
(Comendadoras de Santiago)**  
Cobertizo santo Domingo el Real, 6  
925 22 24 68



**Tu mejor elección**

**Your best choice**

## BARCELONA

### Sagrada Familia



The beginning of its construction followed the neogothic style. However, when the job fell to the architect Gaudí in 1883, the project was redesigned. The artist devoted more than 31 years to this still unfinished work. It is being undertaken thanks to private donations and to public institutions.

### Cathedral

Construction began in 1298 on the foundations of the existing Saint Lucia basilica that had a late Romanesque style. Over the centuries, different elements have been added to it: the crypt and the choir in the 14th century; the cloister in the 15th century; the organ in the 16th century and the facade was not completed until well into the 20th century.



### La Rambla

Emblematic street and a must-see. Its central boulevard is full of flower shops, stalls and other varied stands. Its name comes from the Arabic word "rambla" that means sandy area. It covers from Catalunya Square to the Columbus Monument.

### La Boqueria

Located half way up La Rambla, Sant Josep Market, also known as La Boqueria, is the port of call and not only for its products. It is one of the most famous and picturesque places in the city and it was built in the same place where the old Saint Josep Church stood at the beginning of the 19th century.



### Palau de la Música

An Art Nouveau treasure declared a World Heritage Site. It was designed by the architect Lluís Domènech i Montaner. This Catalan Art Nouveau treasure is the only modernist concert hall declared a World Heritage Site by the UNESCO.

### Paseo de Gracia

One of the main avenues in the city and also one of the most well-known by everyone after becoming the most exclusive financial and commercial center of the city. It also stands out for its beautiful modernist buildings designed by Gaudí and Domenech i Montaner.



### Plaza de España

It is, with no doubt, one of the most popular and photographed squares. It was built for the Universal Exhibition of 1929. A century later it continues being a place to enjoy the views of Montjuïc, dominated by this beautiful building which is now home of the Museu Nacional d'Art de Catalunya.

### Parque Güell

Antonio Gaudí is the clear example of an artist who is ahead of his time and, therefore, misunderstood. Fortunately, the wealthy industrialist Eusebi Güell, who was an art enthusiast, provided Gaudí with the opportunity to create his flashy and colorful park.



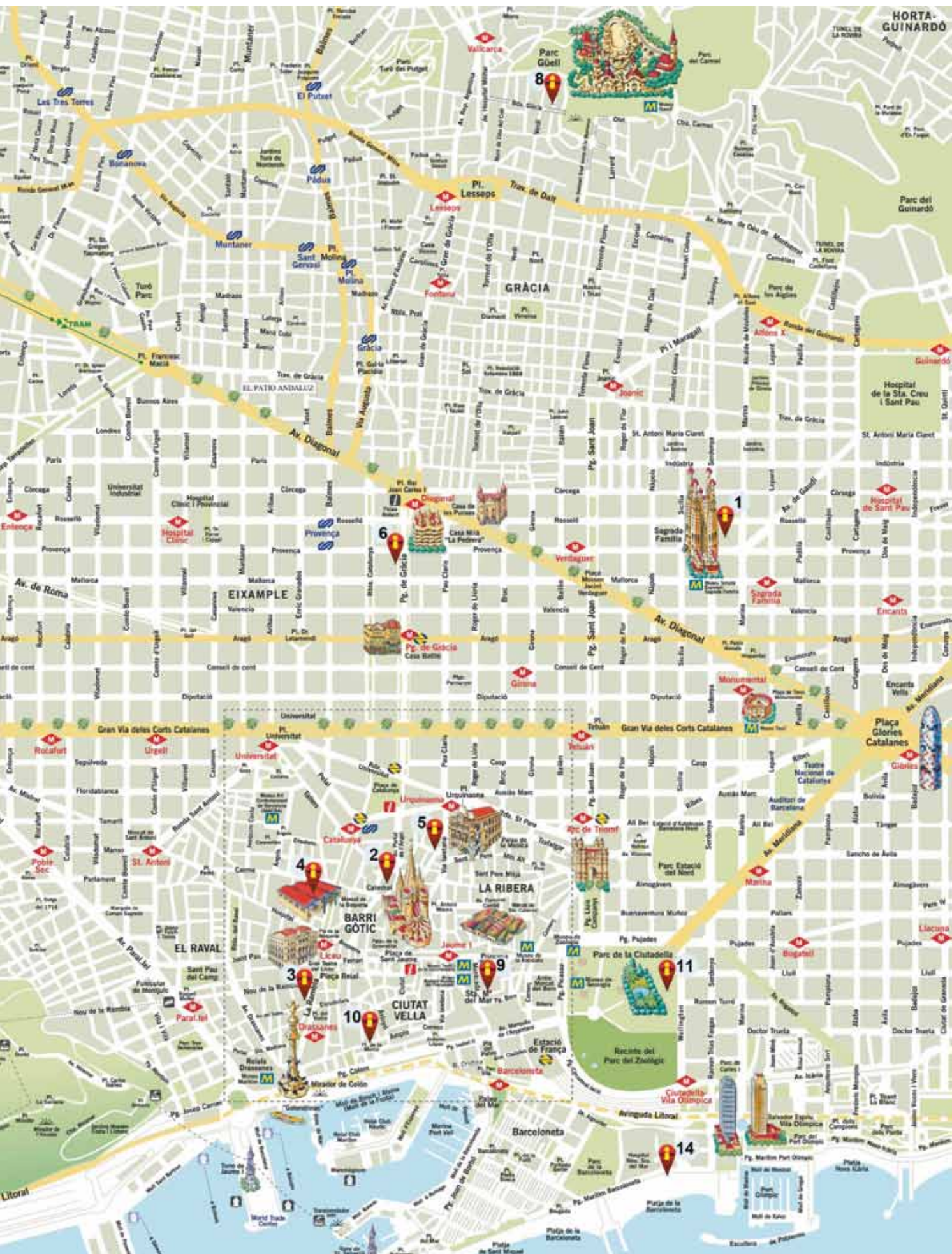
### Santa María del Mar

A unique and completely finished Catalan Gothic church. Construction began in 1329 and ended half a century later. It was intended to be a house of worship for the working class who lived in La Ribera neighborhood as opposed to the wealthy people who went to the cathedral.

### Basílica de la Merced

The current temple dates back to 1775 and was erected on the foundations of a 13th-century temple. The Basilica, named after the Patron saint of Barcelona, worship this saint. Stories tell the Virgin freed the city from a plague of locusts in 1637. Veneration to La Mercè spread during the Middle Ages all around the world reaching the American territory in the 19th and 20th centuries.





## MADRID



### La Puerta del Sol

It is the most famous and well-known square in Madrid and there is no doubt about it. It was built in the middle of the 18th century to accommodate the post office (Casa de Correos) and a century later it was reconstructed and took the shape it has in present times. In the 20th century, the gardens, the fountain and the pedestrian areas were added. The bear and the strawberry tree are its distinctive features.

berry tree are its distinctive features.

### La Puerta de Alcalá

It is one of the old royal gates that provided access to the city. It was commissioned by King Charles III in the second half of the 18th century as a replacement for a previous 16th-century gate. Its design and construction belong to the Italian architect Francesco Sabatini.



### El palacio Real

It was built by command of King Philip V on the foundations of the Moorish castle, which was devastated by a fire in 1734. Works began four years later and several architects, Sabatini among them, took part in its rebuilding. King Charles III was the first king to live in the palace and Alfonso XIII the last one.

### Plaza Mayor

Juan de Herrera started to build it in the 16th century. Since then, it has been renovated many times and its initial style has become more and more baroque. Although it has received several names, it has never stopped being a meeting place for locals and tourists. The equestrian statue of Philip III stands in the middle of the square.



### Parque del Retiro

Not only is this park unique in its style, but also the most important lungs in the city. It dates back to the 17th century and is characterized by its vegetation and architectural diversity. It also stands out for its artificial lake, the Crystal Palace, the cypress, the box hedges, its promenades covered with trees and its pergolas.

### Mercado de San Miguel

Historic and monumental place located close to Sol and Plaza Mayor, in the most genuine area of Madrid. Completely renovated a couple of decades ago, it is now an artistic restoration center where visitors will enjoy the most exquisite products from both the garden and the sea. A must for gourmets.



### Plaza de Cibeles

The nerve center of the city is surrounded by beautiful neoclassical buildings and, right in the middle, there is the fountain devoted to goddess Cybele, which was sculpted in the late 18th century. It is worth mentioning the Palacio de Comunicaciones, home of Madrid's City Hall since 2007.

### Plaza de Santa Ana

Located in the neighborhood of arts (Barrio de las Letras), the story of this square dates back to 1810 with Joseph Bonaparte. Since then, it has renewed its appearance several times becoming a must-see thanks to its cafés, pubs, restaurants and terraces. Lorca is one of the distinguished personalities with a statue in the square.



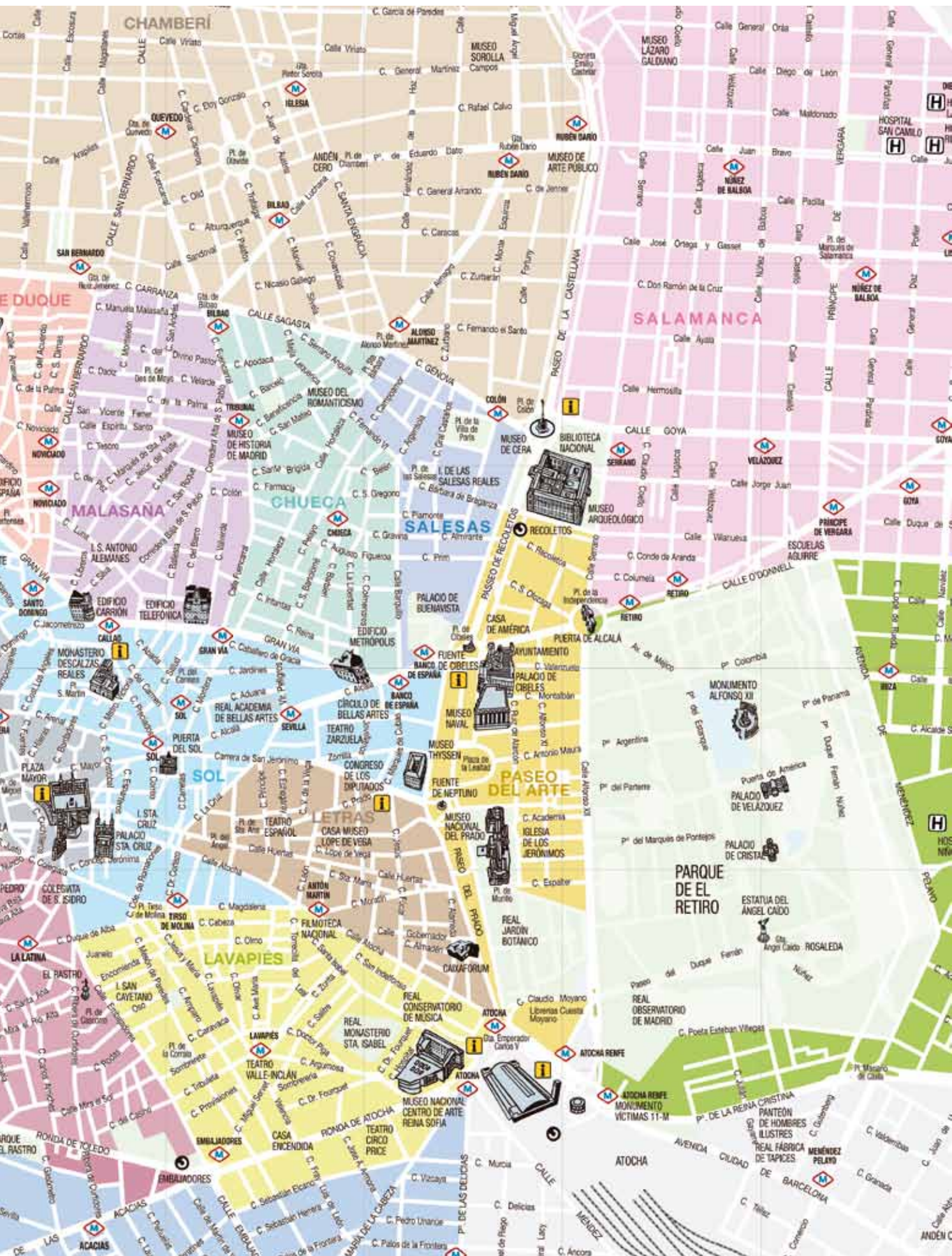
### San Antonio de la Florida

Small chapel, now turned into a museum, devoted to St. Anthony of Padua whose dome was decorated with frescoes by the universal Francisco de Goya. In order to preserve his paintings, since 1929 worship was moved to a twin chapel built next door.

### El Rastro

Outdoor market in the most traditional neighborhood in Madrid. There are written references to this market from the 15th century. It started off with dealers who sold old and second-hand clothes. Later on, leather workers, ragmen and silversmiths joined them. Five centuries later, it is still in full swing especially on Sundays with hundreds of stalls and thousands of visitors.





# El Palacio de Las Dueñas abre sus puertas

## *The Palace of the Dukes of Alba is open to visitors*

Con más de 1.400 piezas de arte entre sus muros, el Palacio de Las Dueñas en Sevilla, se convierte en visita indispensable en la capital andaluza ahora que sus puertas han abierto al público. Construido entre los siglos XV y XVI, el Palacio, Bien de Interés Cultural, toma su nombre del desaparecido monasterio de Santa María de las Dueñas.

With more than 1,400 works of art preserved inside its walls, the Palace of the Dukes of Alba (more commonly called the Palacio de Las Dueñas) becomes a must-see in the capital of Andalusia now it is open to visitors. The Palace, built between the 15th and the 16th centuries, has been declared Heritage of Cultural Interest and it is named after the already gone monastery of Santa María de las Dueñas.

Su origen fue la casa-palacio de los Pineda, señores de Casa Bermeja, que constituían uno de los linajes del patriado sevillano y no sería hasta 1612 cuando pasa a pertenecer a la Casa de Alba, tras la boda de Antonia Enríquez de Ribera con Fernando Álvarez de Toledo, futuro VI duque de Alba.

In its origins, this house-palace belonged to the Pineda family, Lords of Casa Bermeja, who constituted one of the lineages of the patrician families in Seville. The palace did not belong to the House of Alba until 1612 after the wedding of

Antonia Enríquez de Ribera and Fernando Álvarez de Toledo, who will become the 4th Duke of Alba.

En el siglo XIX el Palacio se transforma en casa de vecinos y en sus salones, compartimentados con tabiques, nacería el poeta Antonio Machado en 1875. Allí viviría durante sus primeros 8 años. Durante el siglo XX, Las Dueñas se convirtió en lugar de encuentro de miembros de dinastías europeas y personalidades diversas del mundo de la cultura, la política y el arte internacional.

In the 19th century, the Palace was transformed into modest tenements. In one of those salons that were divided by partition walls, the poet Antonio Machado was born in 1875. He spent his first 8 years there. During the 20th century, Las Dueñas turned into a meeting point for members of European royal houses and numerous personalities devoted to culture, politics and international art.

Imágenes cortesía del Palacio de Las Dueñas





Pero sin duda, uno de los principales atractivos del Palacio es la importante colección artística y decorativa que contiene 1.425 piezas, entre obras de arte, muebles y demás objetos antiguos.

However, there is no doubt one of the main charms of this Palace is the outstanding art and ornamental collection consisting of 1,425 objects: art works, furniture and many other ancient pieces.

Destaca el conjunto de arte español de los siglos XIX y XX, con obras de Federico de Madrazo, Sorolla, Zuloaga o Romero de Torres entre otros. Pero también las piezas de autores anteriores como Jacopo Bassano, Sofonisca Anguisola, José de Ribera o Giovanni Paolo Pannini.

It is worth highlighting the collection of Spanish art works from the 19th and 20th centuries which includes the works by Federico de Madrazo, Sorolla, Zuloaga and Romero de Torres, among others. But also, there are works from previous centuries by Jacopo Bassano, Sofonisca Anguissola, José de Ribera or Giovanni Paolo Pannini.

Además, los visitantes también podrán admirar los muebles de época, cerámicas, tapices y un largo etcétera de objetos decorativos que se conservan en el Palacio, así como un dibujo a la acuarela realizado por Jackie Kennedy durante su estancia en 1967.

In addition, visitors will admire period furniture, ceramics, tapestry and a long etcetera of ornamental objects preserved in the Palace as well as a watercolor drawing made by Jackie Kennedy during her stay in 1967.

## Del mudéjar al Renacimiento From Mudejar art to the Renaissance

Reformado durante los siglos XVIII y XIX, el Palacio se compone de un conjunto de patios y edificios cuyo estilo abarca desde el gótico-mudéjar hasta el renacentista. Posee también un típico patio andaluz y predominan los grandes espacios.

Refurbished during the 18th and 19th centuries, the Palace is composed of patios and buildings whose styles go

from the Gothic-Mudejar to the Renaissance. It has also a traditional Andalusian patio and large spaces dominate.

Detrás del jardín entramos en un patio rodeado de arcos con columnas de mármol blanco, con pilastras de adornos platerescos. Encima de esta galería hay construida otra con arcos de estilo mudéjar.

Behind the garden, visitors will access a patio surrounded by arches with white marble columns and pilasters of plateresque ornaments. Over this colonnade, there is another one built with Mudejar arches.

El arco situado al oeste del patio, en las galerías bajas, da acceso al edificio que se utilizó como capilla del palacio, también de estilo plateresco. El altar mayor de la capilla contiene además varios azulejos con reflejos metálicos, típicos de la cerámica sevillana del siglo XVI. Subiendo a la planta alta del palacio predomina un salón cuyo techo es de forma octogonal de alfarje dorado, que se asienta sobre un arrocabe con pintura al estilo renacentista. Arte y arquitectura en el corazón de Sevilla ahora, para todo el público.

The arch located to the west of the patio in the lower colonnade gives access to the building used as chapel, also of plateresque style. The high altar of the chapel was built with several tiles with a metallic luster effect, typical of the 16th-century ceramics produced in Seville. On the top floor of the palace it is worth mentioning the room with an octagonal-shaped and gold-coffered ceiling that rests over a wooden frieze (*arrocabe*) painted in the style of the Renaissance. Art and architecture in the heart of Seville now available to everyone.





# Madrid



# Barcelona



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

## TARIFAS

**Tarifa 1:** Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.

**Tarifa 2:** Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.

**Tarifa 3** (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

**Tarifa 4** (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

## SUPLEMENTOS

**5,50 €:** Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

**3 €:** Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

**3 €:** Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

**6,70 €:** Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

**1 €/plaza:** Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

\* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los períodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,10 €	1,10 €	21,23 €
Tarifa 2	2,10 €	1,30 €	21,70 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	21,70 €
Tarifa 4	39 €		

## TARIFAS

**Tarifa 1:** Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas

**Tarifa 2:** Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

**Tarifa 3:** Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas

**Tarifa 4:** Se aplicará a los trayectos con origen y destino desde el muelle adosado al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

## OTROS CONCEPTOS

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

## SUPLEMENTOS

**3,10 €:** Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

**3,10 €:** Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

**2,10 €:** Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

**3,10 €:** Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

**3,10 €:** Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

**1 €:** Maleta o similar





Arribada Teatre  
Arribada Clàssica  
Festivals  
Cursos de Teatre  
Espectacles  
Teatre Condal

Teatre Condal  
Teatre Condal



Teatre Condal - Teatre Condal - Teatre Condal